

infoblad voor
de inwoners van
Koksijde
Oostduinkerke
Sint-Idesbald
Wulpen

**SPECIAL
2013**

Tij-dingen

Bijzondere uitgave voor tweederesidenten
Édition spéciale pour résidents secondaires
Biesondere Ausgabe für Zweitresidenten





Gemeente info

Gemeentehuis

Zeelaan 303, 8670 Koksijde
T 058 53 30 30
F 058 53 30 31
info@koksijde.be

Voor meer info over de gemeente Koksijde www.koksijde.be

Voor al uw vragen over gemeentelijke diensten, openingsuren, enz., belt u het algemeen telefoonnummer. Daar helpen we u verder of verbinden we u door met de gewenste dienst.

Colofon

Verantwoordelijke uitgever:

College van burgemeester en schepenen – schepenen van Communicatie Lander Van Hove

Einderedactie:

Diensthofd Communicatie,
Onthaal & Protocol Ilse Chamon

Hoofredactie:

Jan Huyghe

Redactie:

Diverse gemeentelijke diensten

Fotografie en bewerking:

Dirk Van Hove – tenzij anders bij de foto vermeld

Lay-out en druk:

Drukkerij Lowyck, Oostende

Gemeentehuis, Zeelaan 303, 8670 Koksijde
T 058 53 30 30 - F 058 53 30 31
info@koksijde.be

Dienst Toerisme, Zeelaan 303, 8670 Koksijde
T 058 51 29 10 - F 058 23 21 22
toerisme@koksijde.be

N

Beste tweederesident,

Deze *Tij-dingen* "special" is er "speciaal" voor u. Het gemeentebestuur wenst u jaarlijks op de hoogte te brengen van alle nieuwsjes en doet dit met een drietalig infoblad op maat. Veel leesgenot!

F

Cher résident secondaire,

Cette édition spéciale de *Tij-dingen* a été spécialement conçue pour vous. Le conseil communal souhaite vous informer tous les ans de toutes les nouvelles et c'est la raison de ce magazine en trois langues "fait sur mesure". Nous vous en souhaitons bonnes lectures!

D

Lieber Zweitresident,

Diese *Tij-dingen* sind "speziell" für Sie. Der Gemeindevorstand möchte Sie alljährlich über alle Neuigkeiten informieren und macht die mit einer ganz nach Maß erstellten dreisprachigen Informationsbrochüre. Viel Lesespaß!



N

De brochure *Zomerevenementen* biedt een overzicht van alle activiteiten van juli tot september. Zowel in de badplaatsen Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald als in het polderdorpje Wulpen kunt u genieten van sportieve en culturele activiteiten, muziek en optredens, wandel- en fietstochten. Altijd fascinerend! Vraag de brochure bij de dienst Toerisme.

F

La brochure *Événements d'été* vous offre un aperçu de tous les événements de juillet jusque septembre. A Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald et Wulpen vous pouvez jouir d'activités sportives et culturelles, musique et représentations, balades etc. Fascinant! Demandez la brochure à l'office du Tourisme.

D

In der Broschüre *Veranstaltungen Sommer* finden Sie alle Veranstaltungen von Juli bis September. Drei Monate lang können Sie die sportlichen und kulturelle Tätigkeiten, Musik und Auftreten, Wanderungen und Radtouren genießen. Faszinierend! Info: Verkehrsamt.



Nieuw gemeentebestuur 2013-2018

Nouvelle administration communale 2013-2018

Neuer Gemeinderat 2013-2018

7



Kolossale Zeemeermin van Grard zal rotonde Wulpenbrug sieren!

Une Sirène colossale de Grard va orner le rond-point du Wulpenbrug !

Monumentale Meerjungfrau von Grard wird den Kreisverkehr Wulpenbrug verschönern!

17



Koksijde Golf ter Hille: nu ook short course Hazebeek speelklaar!

Short course Hazebeek est désormais aussi prêt!

Der short course Hazebeek jetzt auch bespielbar!

18-20

En verder... / encore... / und weiter...

5. [Burgemeester Marc Vanden Bussche groet zijn tweederesidenten](#) / Monsieur le Maire Marc Vanden Bussche salue les résidents secondaires / Bürgermeister Marc Vanden Bussche grüsst seine Zweitresidenten
6. [Toegankelijkheidslabel A+ voor toeristisch infokantoor](#) / Label d'accessibilité A+ pour le bureau d'informations touristiques / Zugänglichkeitslabel A+ für Tourismus-Informationsbüro
9. [Onze gemeente schenkt twee brandweerwagens aan Marowijne](#) / Des véhicules d'incendie pour Marowijne / Feuerwehrwagen für Marowijne
- 10-11. [Werken aan straten en pleinen](#) / Travaux dans les rues et sur les places / Arbeit an Strassen und Plätzen
13. [Sint-Pieterskerk: echte tempel](#) / Léglise Saint-Pierre: un véritable temple / Sint-Pieterskerk: ein echter Tempel
21. [Nieuwe boeken voor streekennis van Koksijde en kust](#)
22. [Boerenmarkt in Oostduinkerke-Dorp](#) / Marché agricole / Bauernmarkt
24. [Hondenreglementen](#) / Nos chiens / Unsere Hunden
29. [3D-world: magic en fun](#)
33. [Twee zomermaanden Sport aan Zee](#) / Deux mois estivaux "Sport sur la plage" / Zwei Sommermonate "Sport am Meer"
- 34-35. [Toeristische topmanifestaties zomer 2013](#) / Un programma très animé pour cet été / In diesem Sommer gibt es viel zu tun
37. [De garnaalvissers in actie](#) / Les pêcheurs de crevettes en action / Die Krabbenfänger in Aktion
39. [U wenst abonnee te worden?](#) / Vous voulez vous abonner? / Sie möchten Sie abonnieren?

Dienstencentrum en openluchtwembad

N Na de zomervakantie 2013 begint op de Zeedijk van Oostduinkerke de restauratie van het stranddienstengebouw en de constructie van een nieuw openluchtwembad. Het stranddienstencentrum. Het zal vooral de bestaande functies huisvesten: kleedhokjes met bergingen, grotere kleedkamers, sanitair (ook apart voor de strandgangers), ruimte voor de redders en een EHBO-lokaal. Het andere deel van het project is de facelift van het openluchtwembad met een apart gelegen ploeter- en peuterbad.

F Après les vacances d'été 2013, on va commencer sur le Zeedijk d'Oostduinkerke la restauration du bâtiment des services de plage et la construction d'une nouvelle piscine en plein air. Le centre des services de plage abritera les fonctions suivantes : cabines avec rangements, vestiaires plus grands, installations sanitaires, local pour les sauveteurs et local de premiers secours. L'autre partie du projet concerne la modernisation de la piscine en plein air avec une pataugeoire séparée.

D Nach den Sommerferien 2013 beginnen auf dem Zeedijk von Oostduinkerke die Renovierung des Strand-dienstgebäudes und der Bau eines neuen Freibades. Das Stranddienstzentrum wird folgende Funktionen erfüllen: Umkleide mit Schließfächern, größere Umkleideräume, Sanitärbereich, Raum für Rettungskräfte und ein Erste-Hilfe-Raum. Der andere Teil des Projektes ist die Neugestaltung des Freibades mit separat gelegenem Kleinkindbecken.

Eneco Tour start in Koksijde

N De Eneco Tour, -dat is de Ronde van België-Nederland-, zal op maandag 12 augustus starten in Koksijde en aankomen in Ardoioe. Op zondag 11 augustus zullen de renners aan het publiek voorgesteld worden na de finale van de Flanders Ladies Trophy. De volgende dag, 1^{ste} rit, rijden de renners ook een plaatselijke ronde in Koksijde, zodat inwoners en toeristen ze van dichtbij kunnen bewonderen.

F L'Eneco Tour – le Tour de la Belgique et des Pays-Bas – partira le lundi 12 août de Koksijde pour arriver à Ardoioe. Les coureurs cyclistes seront présentés au public le dimanche 11 août, après la finale du Flanders Ladies Trophy. Le jour suivant, pour la première étape, les coureurs feront également un tour local à Koksijde, afin que les habitants et les touristes puissent les admirer de près.

D Der Eneco Tour - der Runde Belgien-Niederlande - startet am Montag, den 12. August in Koksijde und endet in Ardoioe. Am Sonntag, den 11. August werden die Radrennfahrer nach dem Finale der Flanders Ladies Trophy dem Publikum vorgestellt. Am darauffolgenden Tag, bei der erste Etappe, werden die Fahrer auch eine lokale Runde in Koksijde fahren, sodass Touristen und Bewohner Sie aus der Nähe bewundern können...

Bakfietsen voor Openbare Netheid

N De dienst Openbare Netheid beschikt voortaan over vier bakfietsen om aanzienlijke hoeveelheden zwerfvuil snel en efficiënt op te laden en naar het depot af te voeren. Vooral handig tijdens de drukke vakantieperiodes en op druk bezochte plaatsen. Eén dergelijke bakfiets kost 1.700 euro.



F Le service de la Propreté publique dispose désormais de quatre triporteurs afin de charger efficacement des quantités considérables de déchets sauvages et de les emporter au dépôt. Ce qui est surtout pratique pendant les mois de vacances animés et dans les endroits très fréquentés.

D Der Dienst Öffentliche Sauberkeit verfügt von nun an über vier Lieferfahräder, die dem effizienten Aufsammeln und Deponieren beträchtlicher Mengen Straßenmüll dienen sollen. Das ist besonders praktisch in den Ferienzeiten und an vielbesuchten Orten.

Een groet van de burgemeester

N

Beste tweederesidenten,

Dit is al de vijfde uitgave van ons gemeentelijk infoblad *Tij-dingen* voor tweederesidenten.

Ons bestuur is heel tevreden met deze extra uitgave, uw reacties zijn dan bovendien ook talrijk en vooral positief!

In onze gemeente wordt volop gewerkt aan tal van nieuwe accommodaties, denk maar aan de nieuwe skateplaza, de heraanleg van een deel van de Zeelaan, de aanstaande vernieuwing van het openluchtzwembad in Oostduinkerke-Bad. Daarnaast zijn er ook in 2013 weer tal van activiteiten en evenementen, voor elk wat wils!

Zonder twijfel weet u al dat de shortcourse Hazebeek (9 holes) op Koksijde Golf ter Hille half april officieel geopend werd. Zoals vorige keer al meegedeeld vergeten we hierbij ook onze tweederesidenten niet. De reducties voor tweedeverblijvers blijven uiteraard van kracht. De gemeente Koksijde zit niet stil. Met de nieuwe schepenen en raadsleden blijven wij ons inspinnen voor verdere vooruitgang van welzijn en welvaart van Koksijde. En daarbij gaat onze aandacht zeker ook naar u, onze dierbare tweederesidenten.



Marc Vanden Bussche
Burgemeester
Vlaams volksvertegenwoordiger

F

Chers résidents secondaires,

Voici déjà la cinquième édition de notre magazine informatif communal *Tij-dingen* destiné aux résidents secondaires. Le conseil municipal est particulièrement satisfait de cette édition supplémentaire, vos réactions ont en outre été nombreuses et majoritairement positives !

Au sein de notre commune, de nombreuses nouvelles accommodations sont en cours de réalisation ou ont déjà été effectuées, comme par exemple la nouvelle 'Skateplaza', la rénovation d'une partie de la Zeelaan ainsi que la rénovation à venir de la piscine en plein air d'Oostduinkerke-Bad. En 2013, il y aura à nouveau des tas d'activités et d'événements, chacun y trouvera son compte!

Vous êtes sans doute déjà au courant de l'ouverture officielle du Shortcourse Hazebeek (9 Holes) faisant partie du Koksijde Golf ter Hille et qui a eu lieu à la mi-avril. Ici aussi, nous n'oublions pas nos 2^{ème} résidents, comme déjà précisé auparavant. Les réductions sont bien évidemment toujours d'application.

Vous le constatez, la commune de Koksijde est très active. Avec les nouveaux échevins et les membres du conseil communal nous continuerons à faire des efforts pour faire progresser le bien-être et la prospérité de Koksijde. Avec une attention toute particulière pour nos 2^{ème} résidents, car ils le méritent.

D

Liebe Zweitwohnsitzler,

Dies ist bereits die fünfte Ausgabe unseres städtischen Infoblatts *Tij-dingen* für Zweitwohnsitzler. Unsere Verwaltung ist sehr zufrieden mit dieser Sonderausgabe, Ihre Reaktionen sind ebenfalls zahlreich und vor allem positiv!

In unserer Gemeinde wird vollauf an neuen Annehmlichkeiten gearbeitet, denken Sie nur an die neue Skateplaza, die Erneuerung eines Stücks der Zeelaan und die bevorstehende Renovierung des Freibads in Oostduinkerke-Bad. Darüber hinaus stehen auch für 2013 wieder eine Menge Aktivitäten und Veranstaltungen auf dem Programm – Für jeden Geschmack etwas!

Wie Sie sicher wissen, wurde der shortcourse Hazebeek (9 holes) auf dem Golfplatz Koksijde Golf ter Hille Mitte April offiziell eröffnet. Selbstverständlich vergessen wir hierbei auch unsere Zweitwohnsitzler nicht. Die Ermässigungen für Zweitwohnsitzler bleiben natürlich bestehen.

Wie Sie sehen, herrscht in der Gemeinde Koksijde kein Stillstand! Zusammen mit den neuen Schöffen und Stadträten setzen wir uns weiterhin für den Fortschritt und den Wohlstand von Koksijde ein. Und unsere besondere Aufmerksamkeit gilt dabei auch Ihnen, unseren gerngesehenen Zweitwohnsitzlern.

Toegankelijkheidslabel A+ voor toeristisch infokantoor

N

Het toeristisch infokantoor in Koksijde-Bad behaalde eind 2012 het kwaliteitslabel voor toegankelijk toerisme. Aan het toerismekantoor werd het hoogste label, niveau A+, toegekend.

In Vlaanderen bestaat er een toegankelijkheidslabel voor toeristische ondernemingen. Toerisme Vlaanderen kent dit label enkel na een grondige controle toe. Bij toeristische infokantoren worden het "pad" naar het kantoor, de ingang, de balie, de informatiedragers en belevingstoestellen gescreend. De resultaten van deze controle worden aan een bijzondere commissie voorgelegd die uiteindelijk beslist welk label wordt toegekend. Er zijn 3 niveaus: het label A+, het label A en het informatieve icoon. Het toerismekantoor van Koksijde kreeg het hoogste label: A+.



F

Label d'accessibilité A+ pour le bureau d'informations touristiques

Le bureau d'informations touristiques de Koksijde-Bad a obtenu à la fin de 2012 le label de qualité pour un tourisme accessible. L'office du tourisme a remporté le label le plus élevé, notamment le niveau A+. L'Office du Tourisme de la Flandre attribue ce label uniquement après un contrôle approfondi. Pour les bureaux d'informations touristiques, le « chemin » vers le bureau, l'entrée, la réception, les supports d'informations et les équipements sensoriels sont passés au crible. Il y a 3 niveaux : le label A+, le label A et l'icône informative. L'office du tourisme de Koksijde a reçu le label le plus élevé : A+.

D

Zugänglichkeitslabel A+ für Tourismus-Informationsbüro

Das Tourismus-Informationsbüro in Koksijde-Bad erhielt Ende 2012 das Qualitätslabel für behindertengerechten Tourismus. Dem Tourismusbüro wurde das höchste Label, Niveau A+, zuerkannt. Tourismus Flandern erkennt dieses Label erst nach gründlicher Prüfung zu. Bei Tourismus-Informationsbüros werden der Weg zum Büro, der Eingang, der Tresen, die Informationsträger und das Erlebnisequipment unter die Lupe genommen. Es gibt 3 Niveaus: das Label A+, das Label A und das informative Icon. Das Tourismusbüro von Koksijde erhielt das höchste Label: A+.

Bevolking: + 105 personen



In 2012 werden 126 nieuwe kindjes in het Koksijde bevolkingsregister ingeschreven.

N

Per 1 januari 2013 telde Koksijde 22.250 inwoners. Dat is 105 personen of 0,45% meer t.o.v. van 1 januari 2012. (Migratie: 1.479 aankomsten en 1.249 vertrekkers = + 230 / Natuur: 126 geboorten en 251 overlijdens = -125). In 23 jaar tijd steeg het bevolkingscijfer van 17.406 naar 22.250 inwoners, of 27,82% ten overstaan van 1990. Het gemiddelde over de laatste 23 jaren is + 209 personen per jaar.

F

Au 1er janvier 2013, la population de Koksijde s'élevait à 22.250 habitants. C'est 105 personnes ou 0,45% de plus par rapport au 1er janvier 2012. En 23 ans, le chiffre de la population a augmenté de 17.406 à 22.250 habitants, c'est-à-dire 27,82% en comparaison avec 1990. La moyenne sur les 23 dernières années s'élève à +209 personnes par an.

D

Am 1. Januar 2013 zählte Koksijde 22.250 Einwohner. Dies waren 105 Personen bzw. 0,45 % mehr als am 1. Januar 2012. In 23 Jahren stieg die Einwohnerzahl von 17.406 auf 22.250, bzw. um 27,82% im Vergleich zu 1990. Dies entspricht einem Durchschnitt in den letzten 23 Jahren von +209 Personen jährlich.

Nieuw gemeentebestuur 2013-2018

N Na de verkiezingen van 14 oktober 2012 ging op 1 januari 2013 een nieuw gemeentebestuur van start voor een legislatuur van zes jaar, tot 31 december 2018. Er namen vier partijen aan de verkiezingen deel: Lijst Burgemeester (LB), N-VA, !MPULS en Vlaams Belang. De 27 zetels werden als volgt verdeeld: LB 16 / N-VA 7 / !MPULS 4 / Vlaams Belang 0. LB en N-VA vormen samen een meerderheid van 23 zetels. De minderheid bestaat uit de 4 !MPULS-raadsleden.

F Suite aux élections du 14 octobre 2012, une nouvelle administration communale a été mise en place le 1er janvier 2013 pour une législature de six ans, jusqu'au 31 décembre 2018. Quatre partis ont participé aux élections : La Lijst Burgemeester (LB), la N-VA, !MPULS et le Vlaams Belang. Les 27 sièges ont été répartis comme suit : LB 16 / N-VA 7 / !MPULS 4 / Vlaams Belang 0. La LB et la N-VA forment ensemble une majorité de 23 sièges. La minorité est composée des 4 conseillers municipaux d'!MPULS.

D Nach den Wahlen am 14. Oktober 2012 nahm am 1. Januar 2013 ein neuer Gemeinderat für eine Legislaturperiode von sechs Jahren seine Arbeit auf, bis zum 31. Dezember 2018. Vier Parteien haben an den Wahlen teilgenommen: Lijst Burgemeester (LB), N-VA, !MPULS und Vlaams Belang. Die 27 Sitze wurden wie folgt verteilt: LB 16 / N-VA 7 / !MPULS 4 / Vlaams Belang 0. LB und N-VA bilden gemeinsam eine Mehrheit von 23 Sitzen. Die Minderheit besteht aus den 4 !MPULS-Ratsmitgliedern.



Zittend vlnr gemeentesecretaris Joeri Stekelorum, schep en Albert Serpieters (LB), schep en Dorine Geersens (LB), 1ste schep en Jan Loones (N-VA), burgemeester Marc Vanden Bussche (LB), schep en Stephanie Anseeuw (LB), schep en Dirk Dawyndt (LB), schep en Lander Van Hove (LB), schep en/OCMW-voorzitter Greta Suber-Delie (LB). Middenrij: Charlotte Castelein (LB), Andreas Cavyn (N-VA), Paul Casselman (LB), Frédéric Devos (LB), Christophe Bakeroot (LB), Luc Deltombe (LB-voorzitter gemeenteraad), Greet Verhaeghe (N-VA), Herwig Vollon (LB), Henk Ghyselen (LB) en Gerard Vandenbroucke (N-VA). Bovenaan: Rita Gantois (N-VA), Rosaline Mouton (!MPULS), Inge Vandekerke (LB), Jean Marie Dewulf (!MPULS), Elwin Van Herck (!MPULS), Ivan Vancayseele (!MPULS), Guido Decorte (LB), Peter Hillewaere (N-VA) en Adelheid Hancke (N-VA)

Kleuterafdeling met speelplaats op dak..!

N De gemeentelijke basisschool van Oostduinkerke is terecht trots op z'n nieuwe kleuterafdeling die begin november 2012 officieel geopend werd. Voor de 129 kleuters is de accommodatie niet alleen een prille leerplaats maar ook een echt speelparadijs.

Het merkwaardige aan de nieuwe kleuterschool is de speelplaats op het dak! Jawel, het dak is via een speelheuvel toegankelijk. Daar kunnen kinderen probleemloos ravotten. Daar staan o.a. speeltoestellen. Op het houten terras kunnen de kinderen even uitrusten. Als het regent zakken ze af naar de overdekte speelplaats binnen. De nieuwe kleuterafdeling is overigens het eerste openbaar passief gebouw van de gemeente. Dat betekent dat het energieverbruik tot een minimum beperkt wordt. Zo is het gebouw uitgerust met luifels zodat de winterzon het gebouw maximaal opwarmt en de zomerzon geen oververhitting veroorzaakt. Lichttunnels zorgen voor een beperkt gebruik van de verlichting.

F Une cour de récréation sur le toit... !

L'école primaire communale d'Oostduinkerke peut être fière de sa division enfantine. Pour les 129 petits enfants, l'infrastructure est non seulement un premier lieu d'apprentissage, mais aussi un véritable paradis de jeu. La cour de récréation sur



le toit est un élément frappant de la nouvelle école maternelle ! Le toit est accessible via une colline de jeu. Les enfants peuvent y batifoler sans soucis, e.a. sur les équipements d'aires de jeux. Ils peuvent se reposer sur la terrasse en bois. Et lorsqu'il pleut, ils descendent dans la cour de récréation couverte.

D Spielplatz auf dem Dach...!

Die Gemeindegrundschule von Oostduinkerke ist zu Recht stolz auf ihre neue Kleinkinderabteilung. Für die 129 Kleinkinder ist die Unterkunft nicht nur ein prima Ort zum Lernen, sondern auch ein wahres Spielparadies. Das Besondere am neuen Kindergarten ist der Spielplatz auf dem Dach! Das Dach ist über einen Spielhügel erreichbar. Dort können Kinder problemlos toben, u.a. auf den Spielgeräten. Auf der hölzernen Terrasse können sie sich ausruhen. Und wenn es regnet, können sie sich in den überdachten Spielplatz zurückziehen.

Oud-gemeentehuis Oostduinkerke is nu Erfgoedhuis Bachten de Kupe



Na het vertrek van de OCMW-diensten naar hun nieuwbouw aan de Ter Duinenlaan in Koksijde, heeft het oud-gemeentehuis van Oostduinkerke in mei vorig jaar een nieuwe functie gekregen: Erfgoedhuis Bachten de Kupe.

Het oud-gemeentehuis is een pareltje dat de geschiedenis van het dorp in zich draagt en daarom uitermate geschikt leek voor de uitbouw van een erfgoedhuis. Ondertussen is in het gebouw al heel wat gebeurd: het interieur kreeg een heuse facelift en verschillende diensten en verenigingen namen er hun intrek.

Volgende diensten en verenigingen hebben er hun vaste stek gevonden: 5-Art, Vrienden van het Nationaal Visserijmuseum, UNESCO Vlaanderen, Bibliotheek NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum, heemkring Bachten de Kupe, archiefdienst Koksijde, Familiekunde Vlaanderen, KOKSIJDEverbeeldt, radioamateurs, PWA-Koksijde, jumelagecomité Oostduinkerke en VVB Bachten de Kupe.

Het erfgoedhuis is elke namiddag open.

Stedenband Koksijde-Suriname

Onze gemeente schenkt twee brandweerwagens aan Marowijne

Koksijde onderhoudt al enkele jaren een zogeheten stedenband met Albina en de indianendorpen van Galibi, gelegen in het district Marowijne in het Nederlandssprekende Suriname. Een stedenband is vooral het uitwisselen van kennis en ervaringen van bestuur tot bestuur, van collega tot collega.

In dat kader hebben al diverse wederzijdse werkbezoeken plaatsgevonden. Er mag zonder meer gesteld worden dat er een bloeiende samenwerking en vriendschap ontsproten is tussen Koksijde enerzijds en Galibi, Albina en het hele district Marowijne in Suriname anderzijds. De Surinaamse delegatie die in het najaar 2012 in Koksijde te gast was, zal zich zijn bezoek aan onze gemeente lang heugen. De groep keerde niet alleen met nieuwe kennis naar huis, maar ook met twee brandweerwagens! Koksijde schonk de brandweer van het district Marowijne immers twee buiten dienst gestelde maar nog in uitstekende staat verkerende brandweerwagens.



Burgemeester Marc Vanden Bussche overhandigt de sleutels van de twee brandweerwagens aan Alwin Pinas, brandweercommandant van Albina.

Succesvolle projecten

1ste schepen Jan Loones en schepen Albert Serpieters zijn samen met Marc Van Thienen en Cyriel Caudron stichters van de vzw Koksijde-Marowijne. Deze superdynamische projectvereniging heeft in Suriname sinds 2008 al heel wat projecten succesvol afgerond. Zo o.m. het studiefonds, het boekenfonds, de bouw van het vrouwenhuis annex bezoekerscentrum en de drinkwatervoorziening in samenwerking met de VMW. Recent werd ook het project "bouw onderwijzerswoning" opgestart.

🇫 Des véhicules d'incendie pour Marowijne

Koksijde entretient déjà depuis quelques années un jumelage avec Albina et les villages d'Indiens de Galibi, situés dans le district du Marowijne au Surinam néerlandophone. Un jumelage consiste surtout à échanger des connaissances et des expériences d'administration à administration, de collègue à collègue. Différentes visites de travail mutuelles ont déjà eu lieu dans ce contexte. En effet, une coopération et une amitié prospères sont nées entre Koksijde d'une part et Galibi, Albina et tout le district du Marowijne au Surinam d'autre part.

La délégation surinamaïse qui était invitée à Koksijde en automne 2012 n'est pas rentrée qu'avec de nouvelles connaissances, mais également avec deux véhicules d'incendie ! Koksijde a notamment offert au service d'incendie du district du Marowijne deux véhicules d'incendie mis hors service mais se trouvant encore en parfait état.

🇩 Feuerwehrgagen für Marowijne

Koksijde unterhält bereits seit einigen Jahren ein sogenanntes Städteband mit Albina und den Indianerdörfern von Galibi, gelegen im Distrikt Marowijne im niederländischsprachigen Suriname. Ein Städteband bedeutet vor allem den Austausch von Kenntnissen und Erfahrungen von Regierung zu Regierung, von Kollegen zu Kollegen. In diesem Rahmen haben bereits diverse gegenseitige Arbeitsbesuche stattgefunden - es hat sich eine fruchtbare Zusammenarbeit und Freundschaft zwischen Koksijde und Galibi, Albina sowie dem gesamten Distrikt Marowijne in Suriname entwickelt.

Die surinamaïsche Delegation, die im Herbst 2012 in Koksijde zu Gast war, kehrte nicht nur mit neuen Kenntnissen nach Hause zurück, sondern auch mit zwei neuen Feuerwehrgagen! Koksijde schenkte der Feuerwehr des Distrikts Marowijne zwei außer Dienst gestellte, jedoch immer noch tadellos funktionierende Feuerwehrgagen.



Werken aan straten en pleinen

Zeelaan in Koksijde-Bad

N Op zaterdag 4 mei werd de heraangelegde Zeelaan tussen de Koninklijke Baan en de Westendestraat (fase 2) feestelijk en massaal ingedanst onder de professionele hoede van BV Stijn Meuris! De nutsleidingen werden volledig vernieuwd en de bovenbouw van de straat werd herschikt. Er kwamen brede voetpaden in blauwe hardsteen, zoals in het al vernieuwde deel voor het gemeentehuis. De rijweg werd aangelegd in lichtgrijze asfalt. Kortparkeren gebeurt voortaan aan één zijde van de Zeelaan. Aan het kruispunt met de Westendestraat werden vier bomen geplant. Er werd ook eenrichtingsverkeer ingevoerd, richting Koninklijke Baan.

De planning voor de volgende fases van de herinrichting van de Zeelaan is klaar. De bedoeling is dat het resterende deel (tussen Jorisstraat en rotonde De Poort), samen met de Boulognestraat en de Kursaal (tussen Vlaanderenstraat en Zeelaan) in één en dezelfde aanbesteding wordt uitgevoerd. Uiteraard zal er sprake zijn van deelfases. Onderstaande planning, onder voorbehoud van het weer, is vastgesteld.

I. Fase 3a

1. Zeelaan tussen Jorisstraat en Kursaal (uitgezonderd kruispunt met Kursaal) + Boulognestraat:
- start nutsmaatschappijen na nieuwjaar 2014
- 1 maart tot zomer 2014: herinrichting bovenbouw
2. Kursaal: de nutsmaatschappijen werken ook vóór de zomer in de voetpaden.

II. Fase 3b

1. start op 15 september 2014 in de Kursaal met herinrichting van de bovenbouw + rioleringswerken
2. start op 15 september 2014 in de Zeelaan tussen Kursaal en rotonde De Poort door de nutsmaatschappijen in de voetpaden (doorgaand verkeer blijft mogelijk)
3. de werken herinrichting bovenbouw worden voortgezet vanuit de Kursaal richting Zeelaan tot aan de rotonde De Poort.

Streefdatum einde der werken Pasen 2015.

F

Le samedi 4 mai, la Zeelaan réaménagée entre la Koninklijke Baan et la Westendestraat (phase 2) a été inaugurée sur un air de fête ! Les conduites utilitaires ont été entièrement remplacées et la superstructure de la rue a été réaménagée. On a réalisé des trottoirs larges en pierre de taille bleue, comme dans la partie déjà rénovée devant la maison communale. La chaussée a été réalisée en asphalte gris clair. Le stationnement de courte durée se fait désormais d'un seul côté de la Zeelaan. On a également introduit une circulation à sens unique, en direction de la Koninklijke Baan.

Le planning pour les prochaines phases du réaménagement de la Zeelaan est prêt. Voir le texte en néerlandais.

D

Am Samstag, den 4. Mai wurde die erneuerte Zeelaan zwischen der Koninklijke Baan und der Westendestraat (Phase 2) mit einem Tanzfest eingeweiht! Die Nutzleitungen wurde komplett erneuert und der Überbau der Straße neugestaltet. Es wurden breite Gehwege aus Blaustein gelegt, wie schon zuvor im erneuerten Abschnitt vor dem Gemeindehaus. Die Fahrbahn besteht nun aus hellgrauem Asphalt. Kurzparken ist von jetzt an auf einer Seite der Zeelaan möglich. Außerdem fließt der Verkehr nur noch in eine Richtung, und zwar in Richtung Koninklijke Baan.

Die Planung für die weiteren Phasen der Erneuerung der Zeelaan ist abgeschlossen. Siehe hierzu den niederländischen Text.

Strandlaan in Sint-Idesbald

N

In september 2013 start de eerste fase van de werken in de Strandlaan volgens onderstaande planning. De streefdatum voor einde werken van de fases 1 en 2 is 30 juni 2014.

Fase 1 Van Looylaan-Willem Elsschotlaan

- Start op 15 september. Voltooiing riolering tegen kerst, en de bovenbouw in steenslag gelegd.
- Na nieuwjaar 2014: afwerking van de bovenbouw Omleiding voor plaatselijk verkeer via de Willem Elsschotlaan en de Van Looylaan.

Afslag Toekomstlaan in Oostduinkerke

N

Dit project wordt gerealiseerd in samenwerkingsverband (een zogeheten verbintenisdossier of koepelmodule) tussen de Administratie Wegen en Verkeer en de gemeente Koksijde. Doel van dit project is een vlottere verkeerscirculatie op dit moeilijke kruispunt.

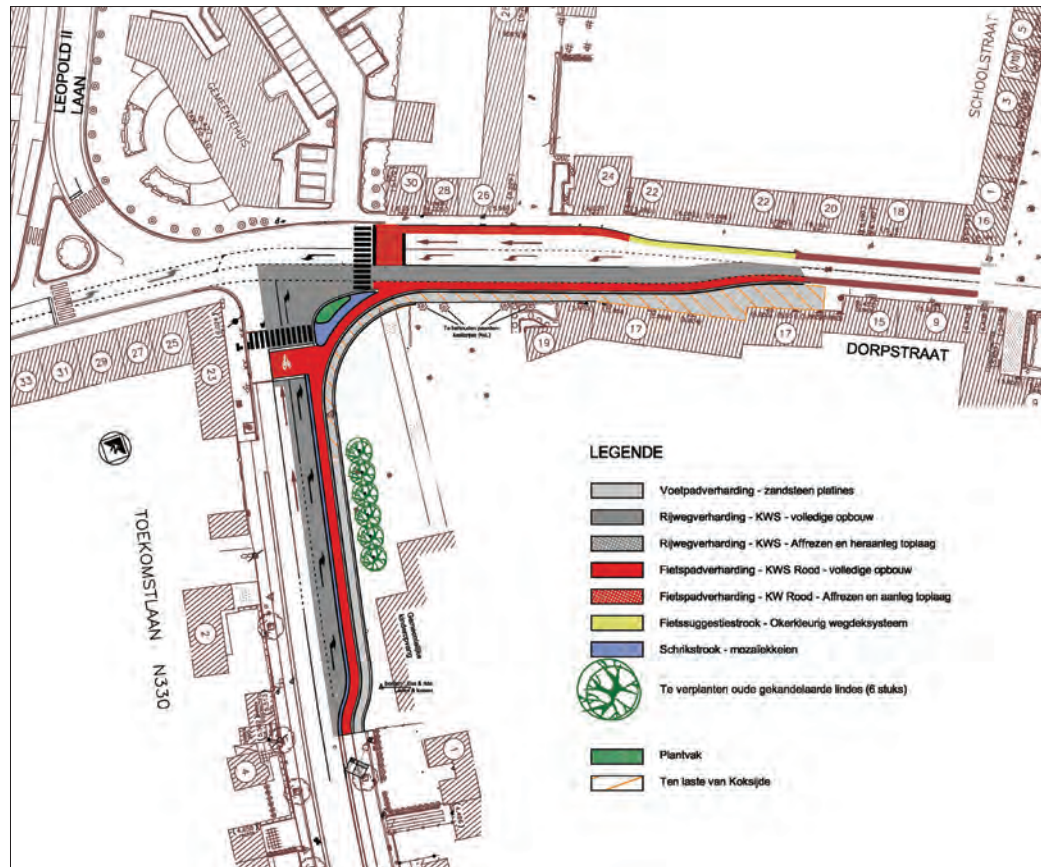
Na de slooping van diverse gebouwen in de Toekomstlaan en in de Dorpsstraat (bv. de buitenschoolse kinderopvang de Speelplekke) zal er ruimte vrijgekomen zijn voor een bijkomende afslag in de Toekomstlaan (N330) naar Nieuwpoort. Momenteel is het wachten op de bouwvergunning. Als die er is zal het dossier aanbesteed worden. Pas na de volledige aanbestedingsprocedure zal de juiste uitvoeringsperiode bepaald kunnen worden. Dan is het vierde trimester van 2013 wellicht al aangebroken.

F

La sortie de la Toekomstlaan à Oostduinkerke

La sortie à droite en direction de Nieuwpoort dans la Toekomstlaan à Oostduinkerke-Dorp sera probablement réalisée en automne. A cet effet, différents bâtiments de la Toekomstlaan ont déjà été démolis il y a quelque temps. Des bâtiments de la Dorpsstraat (bientôt la garderie extrascolaire De Speelplekke) doivent encore subir le même sort. De l'espace sera ainsi libéré pour une sortie supplémentaire dans la Toekomstlaan (N330) en direction de Nieuwpoort. Une fois que le permis de construire aura été octroyé, le dossier pourra être mis en adjudication. L'exécution pourra commencer après la désignation d'un entrepreneur. Le quatrième trimestre de 2013 sera alors probablement déjà entamé.

L'objectif de ce projet est de réaliser une circulation



plus fluide dans ce carrefour difficile.

D

Ausfahrt Toekomstlaan in Oostduinkerke

Möglicherweise im Herbst wird in der Toekomstlaan in Oostduinkerke-Dorp eine Ausfahrt rechts in Richtung Nieuwpoort realisiert. Hierfür wurden schon vor einiger Zeit diverse Gebäude in der Toekomstlaan abgerissen. Dasselbe soll jetzt in der Dorpsstraat erfolgen (zunächst der außerschulische Kinderhort de Speelplekke). Dies schafft Platz für eine zusätzliche Ausfahrt in der Toekomstlaan (N330) nach Nieuwpoort. Wenn die Baugenehmigung erteilt wird, kann die Ausschreibung erfolgen. Nach Beauftragung eines Bauunternehmens kann die Durchführung beginnen. Dann wird das vierte Trimester von 2013 möglicherweise schon angefangen haben. Ziel dieses Projektes ist ein zügigerer Verkehrsablauf an dieser problematischen Kreuzung.

Fase 2 Willem Elsschotlaan-Hermesstraat

- Nieuwe nutsleidingen en aanleg van de diepe riolering

- Afwerking van de bovenbouw als vervolg van fase 1
Omleiding voor plaatselijk verkeer via de Zonstraat en de Van Looylaan.

Fase 3 aanleg parking aan Willem Elsschotlaan na de zomer 2014

F

La première phase des travaux dans la Strandlaan démarre en septembre 2013, selon le planning ci-dessous. La date de fin prévue des travaux des phases 1 et 2 est le 30 juin 2014. Planning : voir le texte en néerlandais.

D

September 2013 beginnt die erste Phase der Arbeiten in der Strandlaan entsprechend der untenstehenden Planung. Das angepeilte Datum für den Abschluss der Arbeiten von Phase 1 und 2 ist der 30. Juni 2014. Planung siehe niederländischer Text.

Beeld **Black Widows** op het Astridplein



N

Op het Astridplein in Oostduinkerke-Bad prijkt sinds kort het beeld *Black Widows* van de internationaal befaamde beeldhouwer Cotman Kenny.

De werken van Cotman Kenny zijn deels metalen en betonnen constructies van monumentale aard. Ze zijn geïnspireerd door de natuur en zijn ervaring met de wereld. De vormen zijn vaak geabstraheerde menselijke figuren. Voor *Black Widows* baseerde de kunstenaar zich op een afbeelding van een 4.000 jaar oude Chinese gravure wat zich weerspiegelt in de specifieke haardracht van de twee zittende beelden. Het werk is een hulde aan de vissersvrouwen en hun geliefden op zee. De achtergebleven vrouwen blijven ingetogen en eenzaam hoopvol staren naar het zilte water.

F

La sculpture *Black Widows* du célèbre sculpteur Cotman Kenny trône désormais sur l'Astridplein à Oostduinkerke-Bad. Pour cette œuvre, l'artiste s'est basé sur l'illustration d'une gravure chinoise vieille de 4.000 ans, ce qui se reflète dans la coiffure spécifique des deux statues assises. L'œuvre est une ode aux femmes de pêcheurs et à leurs maris en mer. Posées et solitaires, les femmes restées sur place continuent de fixer l'eau saline avec espoir.

D

Auf dem Astridplein in Oostduinkerke-Bad prunkt von nun an die Skulptur *Black Widows* des bekannten Bildhauers Cotman Kenny. Der Künstler nahm für sein Werk einen 4000 Jahre alten chinesischen Stich als Vorlage, was sich an der besonderen Haartracht der beiden sitzenden Figuren zeigt. Das Werk ist eine Hommage an die Fischersfrauen und ihre Männer auf See. In sich gekehrt und isoliert starren die an Land zurückgebliebenen Frauen hoffnungsvoll auf die See hinaus.

Brochure Tentoonstellingen 2013

N

De gemeentelijke dienst Cultuur stelde een lijvige viertalige brochure samen met een beschrijving van alle exposities die tot eind december 2013 in gemeentelijke locaties plaatsvinden (galerie Welnis, Keunekapel, Erfgoedhuis, enz.). De expo's in de gemeentelijke musea en van/in de gemeentelijke Westhoekacademie komen ook aan bod. Verder wordt ook aandacht besteed aan enkele bijzondere expositieprojecten. De brochure ligt gratis voor u klaar in de onthaalkantoren van de dienst Toerisme.

F

Le service communal de la Culture a élaboré une brochure volumineuse en quatre langues décrivant toutes les expositions organisées jusqu'à la fin du mois de décembre 2012 dans les espaces communaux (galerie Welnis, maison communale, Keunekapel, kapel Ster der Zee, etc.). Les expositions au sein des musées communaux et organisées par/au sein de la Westhoekacademie communale y sont abordées. Une attention particulière est également prêtée à quelques projets d'exposition exceptionnels. La brochure gratuite est disponible dans les bureaux de l'Office du Tourisme.

D

Das Gemeindeamt für Kultur hat eine umfangreiche, viersprachige Broschüre zusammengestellt, in der alle Ausstellungen aufgeführt sind, die bis Ende Dezember 2012 an verschiedenen Orten innerhalb der Gemeinde stattfinden (Galerie Welnis, Gemeindehaus, Keune Kapelle, Kapelle Ster der zee, usw.). Die Ausstellungen in den örtlichen Museen und von/in der Westhoekacademie werden ebenfalls aufgeführt. Zudem werden in der Broschüre auch einige Sonderausstellungsprojekte berücksichtigt. Die Broschüre liegt in den Empfangszimmern des Amtes für Tourismus gratis für Sie bereit.



Sint-Pieterskerk: echte tempel..!

N

De beschermde Sint-Pieterskerk van Koksijde-Dorp kan weer pronken met zijn muurschilderingen van eind 19de eeuw. In de voorbije 2 jaar werden deze decoraties op meesterlijke wijze gereconstrueerd! De kerk is nu niet alleen een plaats voor beleving van de liturgische diensten, maar ook een bijzondere troef als toeristische bezienswaardigheid!

Op het einde van de 19de eeuw toonde de neogotische Sint-Pieterskerk muurschilderingen die door de jaren heen verweerden. Er werd niet gekozen voor restauratie (onmogelijk) maar voor reconstructie. De studie en voorbereidingen namen een paar jaar in beslag. In maart 2011 begon dan de eigenlijke reconstructie: injectie van de muren tegen vocht, nieuwe pleisterlaag, reconstructie van ornamenten in stucwerk, het eigenlijke schilderwerk (schip en dwarsbeuk beige met baksteenmotief, kleurrijker koor, hemelsblauw gewelf, overal kleurrijke sjabloontekeningen).

De totale kostprijs bedroeg 1.262.693 euro. Aangezien de kerk een beschermd monument is, verleenden de hogere overheden subsidies: 627.120 van de Vlaamse Gemeenschap, 209.040 euro van de provincie West-Vlaanderen, 87.580 euro als aanvraag bijkomende subsidie. Resteerde voor de gemeente: 339.953 euro (26,92%). De kerk is meer dan een bezoekje waard!

F

L'église Saint-Pierre : un véritable temple !

L'église Saint-Pierre protégée de Koksijde-Dorp peut de nouveau exhiber ses peintures murales de la fin du 19ème siècle. Ces décorations ont été magistralement reconstruites au cours des 2 dernières années ! L'église devient ainsi à son tour une curiosité touristique !

A la fin du 19ème siècle, l'église néo-gothique de Saint-Pierre présentait des peintures murales qui se sont altérées au fil des ans. On n'a pas opté pour une restauration (impossible), mais pour une reconstruction. L'étude et les préparations ont duré quelques années. La reconstruction proprement dite a commencé en mars 2011 : injection des murs contre l'humidité, nouvelle couche de plâtre, reconstruction des ornements en stucage, les travaux de peinture proprement dits (nef et transept en beige avec motif de brique, chœur plus coloré, voûte bleu ciel, partout des dessins au pochoir colorés). L'église mérite plus que jamais une visite !



D

Sint-Pieterskerk: ein echter Tempel..!

Die geschützte Sint-Pieterskerk van Koksijde-Dorp kann wieder ihre Wandmalereien vom Ende des 19. Jahrhunderts präsentieren. In den vergangenen 2 Jahren wurden diese Wandverzierungen auf meisterhafte Art rekonstruiert! Und so ist die Kirche jetzt auch zur touristischen Sehenswürdigkeit geworden!

Ende des 19. Jahrhunderts zeigte die neogotische Sint-Pieterskerk Wandmalereien, die mit den Jahren verwitterten. Eine Restaurierung wurde als unmöglich verworfen, und so entschied man sich für die Rekonstruktion mit folgenden Eingriffen: Schutzbehandlung der Wände gegen Feuchtigkeit, neue Putzschicht, Rekonstruktion der Ornamente im Stuckwerk, die eigentliche Malerarbeit (Schiff und Querschiff mit Backsteinmotiv, farbenreicherer Chör, himmelblaues Gewölbe, überall farbenfrohe Schablonenzeichnungen). Die Kirche ist jetzt wahrlich einen Besuch wert!



Die Soeker: gratis expo Herman Van Nazareth in Abdijmuseum

N Dit jaar is Herman Van Nazareth centrale gast in het Abdijmuseum Ten Duinen 1138. Ontdek van 26 april tot 29 september zijn intrigerende schilderijen, fascinerend klein beeldhouwwerk en natuurlijk de gekende monumentale figuren! Deze gratis expo vindt plaats in het museum én op archeologische site.

Die soeker brengt een bijzonder en origineel overzicht van het werk van Herman Van Nazareth en zijn ontwikkeling als kunstenaar tijdens zijn vruchtbare carrière. Hij is steeds minder zoekend, meer en meer in evenwicht, gelouterd door een rijk en afwisselend leven. In 1965 vertrok Van Nazareth naar Zuid-Afrika waar hij zich in het beeldhouwen bekwaamde. Hij dompelde zich helemaal onder in de broeierige kunstscène van het tumultueuze Kaapstad. Sinds zijn terugkeer naar België, eind jaren '70, is zijn expressie tot wasdom gekomen. Hij vond een evenwicht in zijn boodschap en vormtaal. "De menselijke imperfectie" blijft steeds een belangrijke bekommernis, naamloosheid en soberheid zijn handtekening.

F **Die Soeker :**
exposition gratuite
d'Herman Van
Nazareth au
Musée de l'Abbaye

Cette année, Herman Van Nazareth est l'hôte central du Musée de l'Abbaye Ten Duinen 1138. Du 26 avril au 29 septembre, découvrez ses tableaux intrigants, ses petites sculptures fascinantes et bien évidemment ses célèbres figures monumentales ! Cette exposition gratuite se tient au musée ainsi que sur le site archéologique.

En 1965, Van Nazareth est parti pour l'Afrique du Sud, où il s'est perfectionné dans la sculpture. Depuis son retour en Belgique, à la fin des années '70, son expression s'est épanouie. « L'imperfection humaine » demeure un souci important. L'anonymat et la sobriété sont ses signatures.

D **Die Soeker:**
gratis Ausstellung
von Herman
Van Nazareth im
Abdijmuseum

Dieses Jahr ist Herman Van Nazareth Hauptgast im Abdijmuseum Ten Duinen 1138. Entdecken Sie vom 26. April bis zum 29. September seine beeindruckenden Gemälde, faszinierende Kleinskulpturen sowie natürlich die bekannten Monumentalfiguren! Diese kostenfreie Ausstellung findet im Museum und auf der archäologischen Fundstelle statt. 1965 zog Van Nazareth nach Südafrika, wo er sich in der Bildhauerei ausbildete. Seit seiner Rückkehr nach Belgien Ende der siebziger Jahre hat sich sein Stil ausdrucksstark weiterentwickelt. "Die menschliche Unvollkommenheit" ist weiterhin ein wichtiges Thema. Markenzeichen seines Werks sind Anonymität und Nüchternheit.



Grote zomere expo: Zeeziek...

In Navigo Nationaal Visserijmuseum loopt van 7 juni tot 17 november de grote jaarlijkse expo. In 2013 is dat *Zeeziek. Hoe kolkt de waanzinnige zee in lichaam en geest?*

Zeeziekte begint met duizeligheid en braken en eindigt soms met de dood. De zee maakt ziek, maar kan ook genezen. De zalen van het museum veranderen tijdelijk in een ziekenboeg. Ontdek de verschillende vormen en gradaties van zeeziekte. Er is een bijzondere zone enkel voor volwassenen... Met deze expo gaat een bijzondere publicatie gepaard.

***Tip:** Bezoek de expo in combinatie met een originele vissersbrunch op zomerse vrijdagen! Elke vrijdag van 12 juli tot 23 aug., van 11 tot 13 u. op het binnenplein van het museum. Prijs voor bezoek aan de expo én overheerlijke brunch: 20 euro (vanaf 27 j.) / 16 euro (jongeren van 13 tot 26 j.) / 11 euro (kinderen tot 12 j.). Reservatie noodzakelijk, tot uiterlijk de woensdag voor de eerstvolgende vrijdag.

F

Grande exposition d'été : Le mal de mer...

Le NAVIGO-Musée national de la Pêche accueille du 7 juin au 17 novembre l'exposition annuelle qui a pour thème *Le mal de mer*. La mer rend malade, mais peut aussi guérir. A cette occasion, les salles du musée se transforment en infirmerie. Il y a une zone spéciale uniquement pour les adultes...

D

Große Somerausstellung: Seekrank...

Im Nationalen Fischereimuseum Navigo ist vom 7. Juni bis zum 17 November die jährliche Ausstellung mit dem Thema *Seekrank* zu sehen. Die See macht krank, kann jedoch auch genesen. Die Museumssäle verwandeln sich kurzerhand in einen Krankenbug. Es gibt eine besondere Zone nur für Erwachsene...



Haaien aaien in NAVIGO

NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum beschikt over een nieuw voelaquarium dat begin oktober 2012 opende. In deze nieuwe "touch-pool" kan je de vissen (hondshaaitjes, roggen en diklipharders) aanraken met je vingertoppen! En als ze je met hun guifige oogjes nog maar aankijken ben je helemaal verkocht.

Het nieuwe voelaquarium voegt dus nog een extra dimensie toe aan de museumbeleving! Een streling voor het oog en je kan de vissen nu ook letterlijk



strelen! Dit derde aquarium werd gerealiseerd met steun van het Europese AS4-fonds. Ook toegankelijk voor mindervaliden.

F

Caresser des requins

Le NAVIGO-Musée national de la Pêche possède un nouvel aquarium tactile qui a ouvert au début octobre 2012. Dans ce nouveau bassin tactile, vous pouvez toucher les poissons (roussettes, raies et mulets lippus) du bout des doigts ! Un coup d'œil à leurs yeux espiègle et vous serez totalement séduit. Egalement accessible aux personnes handicapées.

D

Haie streicheln

Das Nationale Fischereimuseum NAVIGO hat ein neues Streichelaquarium, das Anfang Oktober 2012 seine Pforten geöffnet hat. In diesem neuen "Touch-pool" kann man die Fische (Katzenhaie, Rochen und Dicklippige Meeräschen) mit den Fingerspitzen berühren! Und wenn sie einen Besucher dann mit schelmischem Blick beäugen, ist es um ihn geschehen... Auch für Menschen mit Behinderung zugänglich.

Zomer in de musea voor heel het gezin!

N

* Abdijmuseum ten Duinen 1138

- **Family@tenduinen: elke woensdag, 15 u.** - Kinderen gaan creatief aan de slag rond de Koksijdse duinheren en het leven in de middeleeuwen terwijl de volwassenen met een gids het museum verkennen.
- **TIP: family@tenduinen-de-luxe op 24 juli en 7 augustus: pageparcours** - Wil je ridder worden? Toon je kunnen in het ringsteken en boogschieten. Red een prinses!

* NAVIGO - Nationaal Visserijmuseum

- **Visserijfolkloreavonden: elke vrijdag van 12 juli tot 23 aug., 19 u.**
Op alle vrijdagen van 12 juli tot 23 augustus is er om 19 u. gratis visserijfolkloreavond met live muziek, traditionele ambachten en authentieke visserssfeer. Voor de kinderen is telkens een bijzondere activiteit. Het seizoen begint echter al op vrijdag 5 juli om 19 u. met het Festival van het Volkslied aan Zee.

* In beide musea

- **Schatten van Vlieg** - De kids gaan in de zomermaanden op zoek naar de schatkist van VLIEG!
- **Gratis rondleidingen** - Telkens om 14.30 u. met gratis gids (toegangsticket wel verplicht). Abdijmuseum: dinsdag, donderdag, zondag in het Nederlands / woensdag, vrijdag, zaterdag in het Frans / NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum: expo Zeeziek elke zondag in het Nederlands
- **Facebook!** Volg de gemeentelijke musea op Facebook. Lees de laatste nieuwsjes op www.tenduinen.be en www.navigomuseum.be



F

* Musée de l'Abbaye ten Duinen 1138

- **Family@tenduinen : tous les mercredis, 15 h.** - Les enfants se montrent créatifs autour de la vie au Moyen Age, tandis que les adultes explorent le musée avec un guide.
- **CONSEIL : family@tenduinen-de-luxe le 24 juillet et le 7 août : parcours du page** - Vous voulez devenir chevalier ? Jeu de bagues et tir à l'arc.

* NAVIGO - Musée national de la Pêche

- **Soirées folklore de la pêche : tous les vendredis du 12 juillet au 23 août, 19 h.**
Une soirée folklore de la pêche gratuite avec de la musique live, de l'artisanat traditionnel et une ambiance de pêcheurs authentique est prévue tous les vendredis du 12 juillet au 23 août, à 19 h. La première soirée a toutefois déjà lieu le vendredi 5 juillet à 19 h., avec le Festival du Chant populaire à la Mer.



* Visites guidées gratuites

- Dans les deux musées à 14.30 h. (guide gratuit, billet d'entrée obligatoire).
- Musée de l'Abbaye : le mardi, le jeudi, le dimanche en néerlandais / le mercredi, le vendredi, le samedi en français.
- NAVIGO - Musée national de la Pêche : expo *Le mal de mer* : tous les dimanches en néerlandais.

D

* Abdijmuseum ten Duinen 1138

- **Family@tenduinen: jeden Mittwoch, 15 Uhr.** - Kinder werden kreativ: rund um das Leben im Mittelalter, während die Erwachsenen mit einem Führer das Museum erkunden.
- **TIP: family@tenduinen-de-luxe am 24 Juli und 7 August: Pageparcours** - Willst du Ritter werden? Ringstechen und Bogenschießen.

* NAVIGO - Nationales Fischereimuseum

- **Fischereifolklore-Abende: jeden Freitag vom 12. Juli bis zum 23. Aug., 19 Uhr.**
An allen Freitagen vom 12. Juli bis zum 23. August findet um 19 Uhr ein kostenloser Fischereifolklore-Abend mit Livemusik, traditionellem Handwerk und in authentischer Fischeratmosphäre statt. Die erste Abendveranstaltung findet jedoch schon am Freitag, den 5. Juli um 19 Uhr mit dem Festival der Nationalhymne am Meer statt (Festival van het Volkslied aan Zee).

* Kostenlose Führungen

- In beiden Museen immer um 14.30 Uhr (kostenloser Führer, jedoch Eintrittsticket).
- Abteimuseum: Dienstag, Donnerstag, Sonntag auf Niederländisch
- NAVIGO - Nationales Fischereimuseum: Ausstellung *Seekrank* jeden Sonntag auf Niederländisch

Kolossale Zeemeermin van Grard zal rotonde Wulpenbrug sieren!

Binnen afzienbare tijd, -zeker in de tweede helft van 2013-, wordt op de nieuwe rotonde Wulpenbrug in de Toekomstlaan het beeld *De Zeemeermin* van George Grard geplaatst.

Met een hoogte van 3,68 m wordt *De Zeemeermin* een indrukwekkende monumentale verschijning in de polders. De "vrouwvis" of "visvrouw" legt niet alleen de link naar het toekomstig

Grardmuseum in Koksijde, maar uiteraard ook naar NAVIGO Nationaal Visserijmuseum in Oostduinkerke.

George Grard (1901-1984) wordt algemeen erkend als één van de grootste Belgische beeldhouwers. Hij bleef zijn hele leven trouw aan één thema: de liefde voor het vrouwelijk naakt. Afkomstig uit Doornik woonde en werkte hij sedert de jaren '30 in een vissershuis in Sint-Idesbald. De Stichting George Grard schonk de gemeente in 2010 de artistieke nalatenschap van Grard in ruil voor de oprichting van een Grardmuseum (in studiefase). Het originele beeld *De Zeemeermin* is 92 cm hoog. Haar grote zus wordt naar dat model gegoten in brons op het gewenste volume.

F Une Sirène colossale de Grard va orner le rond-point du Wulpenbrug !

La sculpture *La Sirène* de George Grard sera placée sur le nouveau rond-point du Wulpenbrug dans la Toekomstlaan, probablement au deuxième semestre de 2013.

Avec une hauteur de 3,68 m, *La Sirène* sera une apparition monumentale dans les polders. Le « poisson-femme » ou la « femme-poisson » établit non seulement le lien avec le futur musée Grard à Koksijde, mais également avec le NAVIGO-Musée national de la Pêche à Oostduinkerke. George Grard (1901-1984) est généralement reconnu comme l'un des plus grands sculpteurs belges. Toute sa vie, il est resté fidèle à un seul thème : l'amour du nu féminin. Originaire de Tournai, il habitait et travaillait depuis les années '30 dans une maison de pêcheur à Saint-Idesbald.

La Fondation George Grard a offert l'héritage artistique de Grard à la commune en 2010 en échange de la création du musée Grard (en phase d'étude). La sculpture originale de *La Sirène* fait 92 cm de haut. Sa grande sœur sera coulée en bronze au volume souhaité sur ce modèle.

D Monumentale Meerjungfrau von Grard wird den Kreisverkehr Wulpenbrug verschönern!

Möglicherweise schon in der zweiten Jahreshälfte 2013 wird auf dem neuen Kreisverkehr Wulpenbrug in der Toekomstlaan die Skulptur *Die Meerjungfrau* von George Grard aufgestellt.

Mit einer Höhe von 3,68 m wird *Die Meerjungfrau* eine monumentale Erscheinung in den Poldern. Der "Frauenfisch" oder die "Fischfrau" weist nicht nur auf ein zukünftiges Grardmuseum in Koksijde, sondern auch auf das Nationale Fischereimuseum NAVIGO in Oostduinkerke.

George Grard (1901-1984) gilt allgemein als einer der größten Bildhauer Belgiens. Er blieb seine Leben lang einem Thema treu, der Schönheit weiblicher Nacktheit. Aus Tournai stammend, wohnte und arbeitete er seit den dreißiger Jahren in einem Fischerhaus in Sint-Idesbald.

Die Stiftung George Grard schenkte der Gemeinde 2010 den künstlerischen Nachlass von Grard im Tausch gegen den Bau eines Grardmuseums (Planungsphase). Die Originalskulptur *Die Meerjungfrau* ist 92 cm hoch. Ihre große Schwester wird nach ihrem Modell im gewünschten Volumen in Bronze gegossen.



Koksijde Golf ter Hille

Na de driving range nu ook de short course Hazebeek speelklaar

Sinds de opening van de driving range vorig jaar in september, is er al weer veel veranderd op het domein Koksijde Golf ter Hille in Oostduinkerke. Dit jaar werd in april de short course Hazebeek in gebruik genomen met de officiële opening en een opendeur voor het brede publiek. Enkele clubleden speelden een eerste wedstrijd op de pas geopende Hazebeekcourse (9 holes).

Iedereen was op zaterdag 13 en zondag 14 april welkom om op Koksijde Golf ter Hille een kijkje te nemen en om er eventueel ook een balletje te leren slaan in de driving range. Daar kunnen beginnende golfers de basistechniek aanleren met hulp van een golf pro(-leraar). Gevorderde golfers kunnen er eveneens hun golfswing oefenen. De driving range telt 25 afslagplaatsen die elke dag beschikbaar zijn van 8.30 u. 's morgens tot 21 u. 's avonds (met avondverlichting).

Hazebeekcourse

Sinds half april is ook de tweede fase voltooid: de short course of Hazebeekcourse met z'n 9 holes. Daar kunnen geoefende golfers, die in het bezit zijn van een golfvaardigheidsbewijs, nu ook hun technieken uittesten. De baan is 1.790 meter lang en is goed voorzien van waterhindernissen. Dat is voor de longhitters een uitdaging.

Langeleedcourse

Volgend jaar wordt de championship course of Langeleedcourse geopend. Die heeft een lengte van 6.340 meter en telt 18 holes. Overal op de course zijn er waterpartijen, bunkers en roughs (langer gras, planten of struiken) van diverse soorten aanwezig. Enkel spelers met een lagere handicap zullen dit terrein mogen betreden, omdat de moeilijkheidsgraad er hoger ligt dan op de short course.

Clubhuis

Het clubhuis *Hof ter Hille* (een voormalige hofstede) opent zijn deuren met Pasen 2014. Het omvat een golfsecretariaat, golfwinkel, bar, restaurant, sanitair met lockers en een ondergrondse garage voor golfkarretjes. Het gebouw bevindt zich in de noordoostelijke hoek van het terrein. De vroegere walgrachten worden opnieuw uitgegraven om een natuurlijke scheiding af te bakenen tussen het clubhuis en het eigenlijke golfterrein. Het clubhuis is ook toegankelijk voor niet-leden en niet-spelers. Zo kan iedereen van dit exclusieve, groene kader genieten.

Lid worden

Koksijde Golf ter Hille is een buitengewone locatie om aan sport te doen. Jong, oud, gevorderd of beginner? Iedereen kan zich inschrijven via het clubsecretariaat (golfsecretariaat@koksijde.be of 058 53 27 10).

Info over lidmaatschap en de bijhorende tarieven, openingsuren enz.: www.koksijdegolfterhille.be.



Koksijde Golf ter Hille

Après le driving range, le short course Hazebeek est désormais aussi prêt

Depuis l'ouverture du driving range l'année passée en septembre, le domaine Koksijde Golf ter Hille à Oostduinkerke a encore connu de nombreux changements. En avril cette année, le short course Hazebeek a été mis en service avec une inauguration officielle et des portes ouvertes pour le grand public. Plusieurs membres du club ont disputé une première partie de golf sur le parcours Hazebeek qui vient d'ouvrir (9 trous).

Tout le monde était invité le samedi 13 et le dimanche 14 avril à venir jeter un coup d'œil et éventuellement à apprendre à frapper quelques balles sur le driving range. Les golfeurs débutants peuvent y apprendre la technique de base avec l'aide d'un pro ou d'un professeur de golf. Les golfeurs de niveau avancé peuvent également y exercer leur swing. Le driving range compte 25 places qui sont à disposition tous les jours de 8h30 le matin à 21h le soir (avec éclairage en soirée).

Parcours Hazebeek

La deuxième phase a été bouclée à la mi-avril : le short course ou parcours Hazebeek avec ses 9 trous. Les golfeurs expérimentés, qui sont en possession d'un brevet d'aptitude au golf, peuvent désormais également tester leurs techniques. Le parcours fait 1.790 mètres et est bien muni d'obstacles d'eau. Un défi pour les long hitters.

Parcours Langeleed

Le championship course ou parcours Langeleed ouvrira l'année prochaine. Il aura une longueur de 6.340 mètres et comptera 18 trous. Le parcours sera jalonné de pièces d'eau, de bunkers et de roughs (herbe plus longue, plantes ou buissons) de différents types. Seuls les joueurs avec un handicap plus bas pourront pénétrer sur ce terrain, parce que le degré de difficulté y est plus élevé que sur le short course.

Club-house

Le club-house *Hof ter Hille* (une ancienne ferme) ouvrira ses portes pour Pâques 2014. Il comprendra le secrétariat du golf, une boutique de golf, un bar, un restaurant, des installations sanitaires avec des casiers et un garage souterrain pour les voitures de golf. Le bâtiment se trouve dans le coin nord-est du terrain. Les anciennes douves seront à nouveau creusées afin de former une délimitation naturelle entre le club-house et le terrain de golf proprement dit. Le club-house sera également accessible aux non membres et aux non joueurs. Ainsi, tout le monde pourra profiter de ce cadre vert exclusif.

Devenir membre

Koksijde Golf ter Hille est un site exceptionnel pour pratiquer le sport. Jeune, moins jeune, expérimenté ou débutant ? Tout le monde peut s'inscrire via le secrétariat du club (golfsecretariaat@koksijde.be ou 058 53 27 10).

Infos sur l'affiliation et les tarifs y afférents, sur les heures d'ouverture, etc. : www.koksijdegolfterhille.be.



Koksijde Golf ter Hille

Nach der Driving Range ist jetzt auch der Short Course Hazebeek beispielbar

Seit der Eröffnung der Driving Range im September letzten Jahres hat sich schon wieder einiges verändert auf dem Gelände Koksijde Golf ter Hille in Oostduinkerke. Dieses Jahr im April wurde der Short Course Hazebeek in Betrieb genommen, mit offizieller Eröffnung und einem Tag der offenen Tür für das breitere Publikum. Einige Clubmitglieder spielten einen ersten Wettstreit auf den gerade erst eröffneten Hazebeekcourse (9 Holes).

Jeder war am Samstag, den 13. Und am Sonntag, den 14. April willkommen, um einen Blick auf Koksijde Golf ter Hille zu werfen und vielleicht auch zu lernen, wie man auf der Driving Range einen Golfball schlägt. Dort können zukünftige Golfer mit Hilfe eines professionellen Golfers (Golfehrers) die Grundtechniken erlernen. Fortgeschrittene Golfer können ebenfalls ihren Swing üben. Die Driving Range hat 25 Abschlagplätze, die täglich zur Verfügung stehen: von 8.30 morgens bis 21.00 abends (mit Abendbeleuchtung).

Hazebeekcourse

Seit Mitte April ist auch die zweite Phase beendet: der Short Course oder Hazebeekcourse mit seinen 9 Holes. Dort können fortgeschrittene Golfer mit Platzreife jetzt auch ihre Techniken erproben. Die Bahn ist 1790 Meter lang und gut mit Wasserhindernissen ausgestattet – eine Herausforderung für die Longhitters.

Langeleedcourse

Nächstes Jahr wird der Championship Course oder Langeleedcourse eröffnet. Er hat eine Länge von 6.340 Metern und 18 Holes. Überall auf dem Course gibt es Teiche, Bunker und Roughs (längeres Gras, Pflanzen oder Sträucher) unterschiedlicher Art. Nur Spieler mit niedrigerem Handicap werden dieses Gelände betreten dürfen – aufgrund des höheren Schwierigkeitsgrades als auf dem Short Course.



Clubhaus

Das Clubhaus *Hof ter Hille* (ein ehemaliger Bauernhof) öffnet Ostern 2014 seine Pforten. Es beherbergt ein Golfsekretariat, einen Golfaden, eine Bar, ein Restaurant, einen Sanitärbereich mit Schließfächern sowie eine unterirdische Garage für Trolleys. Das Gebäude befindet sich in der Nordostecke des Geländes. Die früheren Wallgräben werden wieder ausgeschachtet, sodass eine landschaftliche Trennung zwischen dem Clubhaus und dem eigentlichen Golfplatz entsteht. Das Clubhaus ist auch für Nichtspieler und Nichtmitglieder zugänglich. So können alle das exklusive, grüne Ambiente genießen.

Mitglied werden

Koksijde Golf ter Hille ist eine außergewöhnlicher Golfstandort. Jung oder Alt, Anfänger oder Fortgeschrittener – jeder kann sich über das Clubsekretariat anmelden (golfsecretariaat@koksijde.be oder 058 53 27 10). Infos zu Mitgliedschaft und Gebühren, Öffnungszeiten etc.: www.koksijdegolfterhille.be.

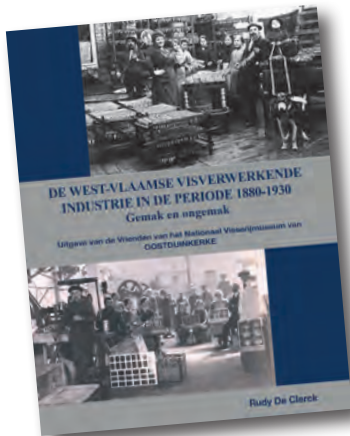


Nieuwe interessante boeken voor streekkennis van Koksijde en Kust

Van oktober 2012 tot april 2013 verschenen liefst vijf nieuwe boeken die interessante onderwerpen over Koksijde en/of de (West)kust behandelen. Een zesde iets ouder boek wordt aan een vriendenprijsje aangeboden. Mogelijkheden te over dus voor tweederesidenten die hun boekenkast over hun geliefde verblijfsregio willen verrijken! Een overzichtje.

1. In het zand geschreven – De duinen van de Westhoek – Een geschiedenis

Zes auteurs belichten telkens een ander aspect van de Westhoekduinen: ongerepte natuur, bewoning door de eeuwen heen, De Panne Schuilhaven, verdedigingslinie in WO II. 264 bladzijden, prachtige foto's, extra bijlage met een selectie kaarten, plannen, kopieën van akten en historische documenten. Het pakket wordt gepresenteerd in een fraai afgewerkte box. Bestellen bij Jacques Bauwens, Vuurkruisenlaan 14 in Koksijde, T 058 51 36 00, jem.bauwens@gmail.com. Stortingen 75 euro per boek (+ indien nodig 20 euro portkosten per ex.) op rek. nr. BE68 0016 6773 4134, op naam van Patrilex bvba.



2. De West-Vlaamse visverwerkende industrie (1880-1930), gemak en ongemak

Visserij-expert Rudy De Clerck beschrijft de kleinschalige visverwerkende familiebedrijven tussen 1880 en 1930 in de volksbuurten van Nieuwpoort, De Panne, Brugge en Oostende. Anekdotiek over reukhinder, brandgevaar, bezoedeling van het drinkwater, enz. 80 bladzijden in vierkleurendruk. Te koop (15 euro) in NAVIGO – Nationaal Visserijmuseum Oostduinkerke.

3. Karel Loppens. Gedenkboek voor een pionier aan de Westkust

Eregemeentesecretaris Freddy Beun belicht de figuur van Karel Loppens (1875-1962). Loppens, een enigszins vergeten wetenschapper, was aan de Westkust bijzonder actief als archeoloog, heemkundige en hydro-bioloog. Mooie uitgave van 150 bl., een 200-tal zeldzame kleurenfoto's. Te koop in de dienst Toerisme (35 euro).



Voordelig duo-pakket van het Abdijmuseum Ten Duinen

4. De Duinenabdij van Koksijde. Cisterciënzers in de lage landen (2005)

5. Schatten van de Duinenabdij (2012)

Samen te koop aan een gunsttarief van 35 euro. Een bijzonder prijsje want het eerste boek kostte oorspronkelijk 49,49 euro, het tweede 22 euro. Vroeger dus samen 71,49 euro, nu 35 euro!. Enkel in de shop van het abdijmuseum.

Boek 4 (red. Dirk Vanclooster) is hét standaardwerk over de geschiedenis van de abdij.

Boek 5 brengt een mix aan meningen over de collecties van de Duinenabdij, verzameld na een publieksbevraging maar ook in gesprekken met BV's zoals Willem Vermandere en Jan Leyers. Paperback van 128 pagina's in vierkleurendruk, mooi geïllustreerd.



6. Zeevisserij aan de Vlaamse Kust

Samengesteld door acht auteurs onder redactie van gewezen conservator Willem Lanszweert. Al meer dan tien eeuwen staat de zeevisserij voor werk en welvaart, maar ook voor verdriet en wanhoop. Over stormen, visleuren, visserijonderwijs, IJsland, bijgeloof, ontwikkeling van de havens, de visserij vandaag... Harde kaff, 192 blz., 150 illustraties, 24,95 euro, te koop in NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum Oostduinkerke.



Boerenmarkt in Oostduinkerke-Dorp

N

Sedert vrijdag 5 april en nog tot eind september vindt op de parking bij het oud-gemeentehuis in Oostduinkerke-Dorp elke vrijdagmiddag van 13 tot 17 u. een boerenmarkt of streekproducentenmarkt plaats! Dit is een nieuwe organisatie van het gemeentebestuur naar een idee van het feestcomité en de handelaarsvereniging Rond 't Anker. Landbouwers uit eigen streek bieden er hun zelf geteelde of gemaakte producten aan: groenten, fruit, kaas- en zuivelproducten, wafels, pannenkoeken, koekjes, enz. De markt, centraal in het dorp, is goed bereikbaar.

Dit is de derde nieuwigheid op het vlak van openbare markten in Koksijde. Enkele jaren terug verhuisde de vrijdagmarkt (voormiddag) van het Marktplein naar de Zeelaan in Koksijde. Vorig jaar verhuisde de dinsdagmarkt (voormiddag) van Groenendijk naar de Zeedijk van Oostduinkerke.

F

Marché agricole à Oostduinkerke-Dorp

Depuis le vendredi 5 avril et jusqu'à la fin du mois de septembre, un marché agricole ou marché de produits régionaux se tient chaque vendredi après-midi de 13 à 17 h. sur le parking près de l'ancienne maison communale à Oostduinkerke-Dorp ! Les agriculteurs de la région y proposent les produits qu'ils cultivent ou confectionnent eux-mêmes : légumes, fruits, produits fromagers et laitiers, gaufres, crêpes, biscuits, etc. L'emplacement central facilement accessible dans le village est un atout. Il s'agit de la troisième nouveauté en matière de marchés publics à Koksijde. Il y a quelques années, le marché du vendredi (matin) a déménagé de la



Marktplein à la Zeelaan à Koksijde. L'année passée, le marché du mardi (matin) a déménagé du Groenendijk au Zeedijk d'Oostduinkerke.

D

Bauernmarkt in Oostduinkerke-Dorp

Seit Freitag, den 5. April und noch bis Ende September findet auf dem Parkplatz beim ehemaligen Gemeindehaus in Oostduinkerke-Dorp jeden Freitagnachmittag von 13 bis 17 Uhr ein Bauernmarkt oder Regionalproduzentenmarkt statt! Landwirte aus der Umgebung bieten hier ihr selbstproduzierten Produkte an: Gemüse, Obst, Käse und andere Milchprodukte, Waffeln, Pfannkuchen etc. Der Markt findet mitten im Dorf statt und ist gut erreichbar.

Dies ist die dritte Neuigkeit in Sachen öffentliche Märkte in Koksijde. Vor einigen Jahren zog der Freitagmarkt (vormittags) vom Marktplein auf die Zeelaan in Koksijde. Voriges Jahr zog der Dienstagmarkt (vormittags) von Groenendijk auf den Zeedijk von Oostduinkerke.

De bieb in de vakantie en het najaar

Tweederesidenten zijn uiteraard ook van harte welkom in de gemeentelijke bibliotheek. U kunt er terecht in de afdeling Jeugd en Volwassenen voor boeken, tijdschriften, kranten, jeugdfilms, cd's en games voor kinderen enz. In de afdeling Beeld en Geluid vindt u films, muziek, games +12 jaar, internet via vaste pc's of WIFI. Alles wordt gratis aangeboden als u lid bent van de bibliotheek. Tot 18 jaar is het lidmaatschap gratis, vanaf 18 jaar, kost het lidmaatschap 2,50 euro per jaar. De bieb organiseert het jaar door kleinschalige cursussen zoals initiatie internet, basis pc, orde op de pc, cursus Word, cursus digitale fotografie, cursus

gebruik van tablets en cursus sociale netwerken. Op de gemeentelijke website en op Facebook staat alle praktische info.

In oktober is er elk jaar een bibliotheekweek (van zaterdag 12 tot zondag 20 oktober) met een wisselend thema. De bieb staat dan bol van activiteit en gezelligheid.

In de vakantie kunnen de kinderen weer op zoek naar de "schat van Vlieg", van 29 juni tot 31 augustus. Een schatkist is verstopt, maar er waait een frisse wind door het concept met hedendaagse kunst.

C.c. CasinoKoksijde: al 15 seizoenen Theater, dans, concert, film, humor...

Het cultureel centrum c.c. CasinoKoksijde begint in september aan z'n 15de seizoen sinds de start op 1 januari 2000. Sinds die tijd wist de jonge Casino-ploeg tot ver over de gemeentegrenzen mensen te bekoren met een divers cultureel programma. Theater, dans, concerten, film, humor, véél humor, circus... Alle mogelijke genres, voor jong en oud.

Het cultureel centrum organiseert jaarlijks zelf zo'n 50 podiumactiviteiten. Voor elk wat wils want alle genres komen aan bod, van de populaire humorvoorstellingen tot de jazzconcertjes voor liefhebbers, van diepgravend theater tot hedendaagse dans...

Een kleine greep uit het aanbod van volgend seizoen: Wouter Deprez, Wim Helsen en Bruno Vanden Broecke, An Pierlé, Gabriel Rios, Bart Cannaearts, The Broken Circle Bluegrass Band, Roland, Henk Rijckaert,...

Verkoop start vroeger

Nieuw dit seizoen is dat de verkoop niet meer start op 1 augustus, maar op 12 juni (abonnements) of 24 juni (losse tickets). Ook de abonnementsformule werd grondig herwerkt. Zo is er voor jongeren al een abonnement vanaf 3 voorstellingen, en kan je kiezen tussen een abonnement van 5 of 8 (of meer) voorstellingen met navenante korting.

Overzicht op de site

Alle informatie kunt u rustig nalezen op www.casinokoksijde.be. Daar vindt u ook een volledig overzicht van alle activiteiten in het c.c. CasinoKoksijde. De seizoenbrochure 2013-2014 wordt op eenvoudige vraag toegezonden. Uiteraard ook verkrijgbaar bij InfoKoksijde.

Info: InfoKoksijde, Zeelaan 303, T 058 53 29 99, cultuurcentrum@koksijde.be.



F

Le centre culturel c.c. CasinoKoksijde entamera sa 15ème saison en septembre, depuis ses débuts le 1er janvier 2000. Depuis lors, la jeune équipe du Casino est parvenue à séduire un public bien au-delà des frontières de la commune avec un programme culturel varié. Théâtre, danse, concerts, films, humour, beaucoup d'humour, cirque... tous les genres imaginables, pour jeunes et moins jeunes !

D

Das Kulturzentrum CasinoKoksijde startet im September seine 15. Saison seit seiner Eröffnung am 1. Januar 2000. Seit dieser Zeit gelang es dem jungen Casino-Team Besucher weit über die Gemeindegrenzen hinaus mit einem bunten Kulturprogramm zu begeistern. Theater, Tanz, Konzerte, Film, Humor – viel Humor –, Zirkus... alle denkbaren Genres, und für Jung und Alt!

Gemeente verhoogt belasting tweedeverblijf

N De gemeenteraad heeft op 20 december 2012 beslist de tweedeverblijfbelasting te verhogen van 650 naar 895 euro. De zones werden vereenvoudigd. Een aangepast tarief is thans voorzien voor studio's (met een bruto privatieve oppervlakte van max. 40 m² in een appartementsgebouw gelegen) en stacaravans. De tweedeverblijfbelasting is door de eigenaar (zowel de inwoners als niet-inwoners van Koksijde) verschuldigd wanneer de woongelegenheid niet als hoofdverblijfplaats wordt gebruikt door de eigenaar of huurder ervan.

De verhoging is noodzakelijk om de uitdagingen waarvoor het gemeentebestuur staat, te financieren. Als toeristische gemeente blijft het gemeentebestuur jaarlijks investeren in de openbare ruimte, maar ook in het onderhoud ervan. De netheid van wegen, dijk en strand, de fietspaden, de reddingsdiensten, de huisvuilophaling, het openluchtzwembad aan zee, het openbaar groenonderhoud geven een meerwaarde aan uw patrimonium. Het nieuwe parkeerbeleid zal zowel voor bewoners als tweedeverblijvers mogelijkheid bieden tot gebruik van een specifieke parkeerkaart in de betalende parkeerzones. De gemeente biedt u een aantrekkelijk en veilige tweedeverblijfplaats aan waar u van de uitgebreide infrastructuur en vele activiteiten kan genieten.

F Le 20 décembre 2012, le conseil communal a décidé d'augmenter l'impôt sur les résidences secondaires de 650 à 895 euros. Les zones ont été simplifiées. Un tarif adapté est prévu pour les studios (avec une surface privative brute de 40 m², sis dans un immeuble à appartements) et les caravanes résidentielles. L'impôt sur les résidences secondaires est dû par le propriétaire (tant les habitants que les non habitants de Coxyde) si l'habitation n'est pas utilisée comme résidence principale par le propriétaire ou son locataire. L'augmentation est nécessaire pour financer les défis que doit relever le conseil communal. En tant que commune touristique, le conseil communal

continue d'investir chaque année dans les espaces publics, ainsi que dans leur entretien. La propreté des routes, de la digue et de la plage, les pistes cyclables, les services de sauvetage, la collecte des déchets, la piscine en plein air unique au bord de la mer et l'entretien du paysage public apportent une plus-value à votre patrimoine. La nouvelle politique de stationnement permettra tant aux habitants qu'aux résidents secondaires d'utiliser une carte de stationnement spécifique dans les zones de stationnement payantes. La commune vous offre un lieu de résidence secondaire attrayant et sûr, où vous et vos hôtes pouvez profiter des nombreuses infrastructures 'all-weather'.

D Der Gemeinderat hat am 20 Dezember 2012 entschieden, die Zweitwohnsitzsteuer von 650 auf 895 Euro zu erhöhen. Die Zonen wurden vereinfacht. Ein geänderter Tarif ist für Wohnungen (mit einer Bruttoprivatfläche von maximal 40 m², in Appartementgebäude gelegen) und Standcaravans vorgesehen. Die Zweitwohnsitzsteuer ist vom Eigentümer (sowohl Einwohner als auch Nicht-Einwohner von Koksijde) zu entrichten, wenn die Unterkunft nicht als Hauptwohnsitz vom Eigentümer oder dessen Mieter genutzt wird. Die Erhöhung ist notwendig, um die Herausforderungen, vor dem die Gemeindeführung steht, zu bewältigen. Als touristische Gemeinde muss Koksijde jährlich Investitionen in den öffentlichen Raum vornehmen, ebenso auch in seine Wartung und Pflege. Die Sauberkeit von Straßen, Deich und Strand, die Fahrradwege, Rettungsdienste, die Hausmüllabfuhr, das einzigartige Freibad am Meer, die öffentliche Grünflächenpflege sorgen für eine Mehrwertsteigerung Ihres Wohnorts. Die neue Parkpolitik wird sowohl Bewohnern, als auch den Inhabern eines Zweitwohnsitzes die Möglichkeit bieten, einen speziellen Parkausweis in den Zahlparkzonen zu erhalten. Die Gemeinde bietet Ihnen einen attraktiven und sicheren Zweitwohnsitz, in dem Sie und Ihre Gäste die vielfältige Allwetterinfrastruktur genießen können.

Ondergrondse containers of moloks

Verlaat u Koksijde op een dag dat de huisvuilwagen niet langskomt, dan kunt u de reglementaire huisvuilzak deponeren in de grote ondergrondse containers voor restafval, ook moloks genoemd. Ander afval (plastic zakjes met huisvuil, glas enz.) hoort niet thuis in of rond deze container. De straatvuilnisbakjes zijn uitsluitend voor klein picknickafval. Alle info: www.koksijde.be/afvalkalender, dienst Milieu en Duurzame Ontwikkeling, 058 53 34 39, milieu@koksijde.be.



De grote ondergrondse containers voor restafval, ook moloks genoemd

Raak je zakje kwijt in de hondenpoepbuis

N Wie de poep van zijn hond opkuist, of zijn dier traint om de hondentoiletten te gebruiken, wordt niet alleen bespaard van gemeentelijke administratieve sancties, maar wekt ook sympathie. Toch belanden gevulde zakjes al te vaak in privétuintjes of in de goot, waar ze na een fikse regenbui verstoppingen veroorzaken in de straatbezinkputten. Om dat te vermijden werden op 50 "zwarte" plaatsen hondenpoepbuizen geplaatst. De speciale kokers, met een smalle opening bovenaan, worden door het team Openbare Netheid geleidigd. De sancties op het niet-opruimen van hondendrollen lopen op tot 250 euro!

Info: dienst Milieu en Duurzame Ontwikkeling, T 058 53 34 39, milieu@koksijde.be.



F Les personnes ramassant les excréments de leur chien évitent des sanctions administratives municipales et suscitent en plus de la sympathie. Les sachets remplis se retrouvent pourtant bien trop souvent dans des jardins privés ou dans les égouts bouchant après une bonne averse les puits de décantation des rues. Afin d'y remédier, des tuyaux pour excréments de chien seront placés au niveau des 50 points "noirs". Les tubes spéciaux, avec une ouverture étroite au niveau supérieur, seront vidés par l'équipe de Propreté publique. Les sanctions imposées aux personnes ne ramassant pas les crottes de leur chien peuvent atteindre les 250 euros!

D Wer die Haufen seines Hundes aufsammelt erspart sich nicht nur die verwaltungstechnischen Bußgelder der Gemeinde, sondern erweckt auch Sympathie. Jedoch landen gefüllte Beutel allzu oft in Privatgärten oder in der Gosse, wo sie nach einem heftigen Regenschauer Verstopfungen im Gulli verursachen. Zur Vermeidung dessen wurden an 50 "schwarzen" Stellen Hundefäkalienboxen aufgestellt. Die speziellen Behälter mit einer schmalen Öffnung oben werden vom Team Öffentliche Ordnung geleert. Das Bußgeld für nicht beseitigte Hundehaufen beläuft sich auf bis zu 250 Euro!

Reglement honden op het strand

N Van 1 april tot 1 september zijn honden op het strand uitsluitend toegelaten in de afgebakende strandzones. Ze moeten wel steeds aangelijnd zijn. De gedoogzones worden aangeduid door een blauw bord met een symbool van een witte hond en zijn de volgende:

- van de grens De Panne tot het Lucionplein
- van Vredestraat tot Sint-André (G. Scottlaan)
- van Fairybankhelling tot Westenwindhelling

F Du 1er avril au 1er septembre, les chiens ont seulement accès à la plage dans les zones délimitées à cet effet. Et ils devront être tenus en laisse. Les zones ainsi accessibles sont signalées par un panneau bleu portant le symbole d'un chien blanc et

elles se situent :

- de la limite de La Panne jusqu'à la Place Lucion
- de la rue Vredestraat jusqu'à Sint-André (G. Scottlaan)
- de Fairybankhelling jusqu'à Westenwindhelling

D Vom 1. April bis 1. September sind Hunde am Strand ausschließlich in den speziell dazu abgegrenzten Strandzonen erlaubt. Sie sind immer an der Leine zu führen. Die Zonen, in denen Hunde erlaubt sind, werden mit einem blauen Schild mit darauf einem weißen Hund angedeutet. Diese Zonen befinden sich:

- ab Grenze De Panne bis zum Lucionplatz
- von der Vredestraße bis Sankt-André (G. Schottlaan)
- von der Fairybankhelling bis Westenwindhelling



Honden verboden op het strand /
Chiens interdits sur la plage /
Hunde am Strand verboten



Honden toegelaten / Zone de
tolérance / Hunde erlaubt



Hondentoilet / Toilette canine /
Hundetoilette



Euroseutelslot voor toiletten

N

De openbare toiletten achter de vernieuwde tramhalte in de Wepionstraat in Oostduinkerke-Bad zijn voortaan uitgerust met een euroseutelslot. Daarmee kunnen personen met een beperking en senioren vanaf 70 jaar er dag en nacht gratis terecht. Valide mensen enkel als ze 50 cent betalen. De euroseutel wordt alleen verschaft aan personen met een handicap of vanaf een vastgestelde leeftijd, zoals rolstoelgebruikers, senioren 70+, visueel gehandicapten, stomapatiënten, mensen met chronische darm- of urinewegproblemen. Zo'n sleutel aanvragen kan voorlopig enkel via www.euroseutel.be.

Info: www.euroseutel.be, www.uriliff.nl/euroseutelslot.php, info@uriliff.com, T 31 55 576 3915

F

Serrure à clé euro pour les toilettes publiques

Les toilettes publiques derrière dans la Wepionstraat à Oostduinkerke-Bad sont désormais équipées d'une serrure à clé euro. Les personnes handicapées et les personnes âgées à partir de 70 ans qui disposent d'une telle clé, peuvent les utiliser jour et nuit gratuitement. Les personnes valides uniquement si elles paient 50 cents. La clé euro est uniquement remise à des utilisateurs de fauteuil roulant, des personnes de plus de 70 ans, des handicapés visuels, des patients stomisés etc. Pour les demandes : www.euroseutel.be.

D

Öffentliche Toiletten mit Euroschlüsselschloss

Die öffentlichen Toiletten in der Wepionstraat in Oostduinkerke-Bad haben fortan ein Euroschlüsselschloss. Personen mit Behinderung und Senioren ab 70 Jahren, die einen Euroschlüssel besitzen, können sie Tag und Nacht kostenfrei benutzen. Nichtbehinderte zahlen 50 Cent. Der Euroschlüssel wird nur ausgegeben an Personen wie Rollstuhlfahrer, Senioren über 70, Sehbehinderte, Stomapatiënten, usw. Anträge vorläufig nur über www.euroseutel.be.

Proefsleuf door Valentijns graf...

Het gemeentebestuur plant binnenkort een onderzoek naar de toestand van het stoffelijk overschot van potvis Valentijn van Sint-André die op half februari 1989 zijn laatste rustplaats vond op het domein van de abdijhoeve Ten Bogaerde. De gemeente wil nagaan hoever de massa verteerd is en of er mogelijkheid bestaat om het skelet boven te halen en te reconstrueren. Dit geraamte zou dan een extra attractie kunnen worden in NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum Oostduinkerke. Valentijn leefde nog toen hij zich op 12 februari 1989 vast zwom en verdrong tussen de Vlaamse banken aan de Schipgatduinen. Hij was ruim 17 m lang en ca. 50 ton zwaar.



Valentijn van Sint-André bracht een potvisbedevaart naar Koksijde op gang: drie dagen lang lokte hij zeker méér dan honderdduizend kijklustigen, zelfs vanuit Limburg, Wallonië, buurlanden.... De wegen naar Koksijde waren dichtgeslibd, horeca-uitbaters zaten door hun voorraden... Potviskoorts heerste alom! Nadat voor onderzoek tanden, organen en tientallen meters darmen uit zijn kadaver waren gespit, werd Valentijn naar zijn graf aan Ten Bogaerde gevoerd, vergezeld van een ondraaglijke stank, en geflankeerd door alweer duizenden "supporters".

Onze gemeente en Eandis introduceren oplaadeilanden voor elektrische voertuigen

Half september 2012 werd op Guido Gezelleplein het eerste oplaadeiland van Koksijde en omgeving opgestart. Daar kan men elektriciteit "tanken" voor elektrische voertuigen en fietsen.

N

Eandis wil in Vlaanderen oplaadpunten binnen een straal van 20 km of binnen 20 minuten.

De ca. 3,7 miljoen voertuigen in Vlaanderen zijn elk jaar goed voor 56,4 miljard km en 16 miljoen ton CO₂-uitstoot. CO₂-uitstoot kan enkel dalen door gebruik van andere energie, bv. elektriciteit. Op een oplaadeiland hebben bestuurders van een elektrisch voertuig de keuze om de batterij op te laden met een klassiek stopcontact op een voeding van 16 ampère, ofwel met een aangepast stopcontact op 32 ampère, al naargelang het voertuig. Op 32 ampère is een lege autobatterij gemiddeld in twee uur opgeladen. In elk oplaadpunt wordt een Telenet Hotspot geïntegreerd. Zo kunnen de bestuurders tijdens het opladen internetten enz.

Info: Eandis, Corporate Communicatie, 0476 30 10 34, simon.vanwijmeersch@eandis.be

F

Ilots de chargement pour véhicules électriques

Le premier îlot de chargement de Koksijde et environs a été mis en service à la mi-septembre 2012 sur la Guido Gezelleplein. On peut y « prendre » de l'électricité pour les véhicules et vélos électriques.

Eandis veut installer en Flandre des bornes de recharge dans un rayon de 20 km ou de 20 minutes. Les émissions de CO₂ peuvent uniquement baisser si on utilise une autre énergie, par ex. l'électricité. A l'îlot de chargement, les conducteurs de véhicules électriques peuvent choisir de charger la batterie avec une prise classique sur une alimentation de 16 ampères, ou avec une prise adaptée sur 32 ampères, en fonction du véhicule. A 32 ampères, une batterie

de voiture vide est rechargée en deux heures en moyenne. Un Hotspot Telenet est intégré dans chaque borne de recharge. Ainsi, les conducteurs peuvent aller sur Internet, etc., pendant la recharge de leur véhicule.

D

Ladeinseln für Elektrofahrzeuge

Mitte September 2012 wurde auf dem Guido Gezelleplein die erste Ladeinsel von Koksijde und Umgebung in Betrieb genommen. Hier kann man Elektrizität für Elektroautos und -fahrräder ‚tanken‘. Eandis visiert in Flandern Ladestellen in einem Umkreis von 20 km oder innerhalb von 20 Minuten an. Der CO₂-Ausstoß kann nur durch die Nutzung anderer Energiequellen sinken, z.B. Elektrizität. Auf der Ladeinsel können Fahrer elektrisch betriebener Fahrzeuge die Batterie mit einem klassischen Stecker mit Einspeisung von 16 Ampere oder mit angepasstem Stecker für 32 Ampere laden, je nach Fahrzeug. Bei 32 Ampere ist eine leere Batterie in durchschnittlich zwei Stunden wieder aufgeladen. An jeder Ladestelle ist ein Telenet Hotspot integriert. So können die Fahrer beim Laden im Internet surfen etc.



Toegang tot containerpark

N - In de linkerbovenhoek van de brief tweedeverblijfstaks kunt u uw persoonlijke toegangspas voor het containerpark afscheuren. De periode tussen aankoop van een vastgoed en van verzending van de taksbrief wordt overbrugd met een tijdelijk pasje, met een

officieel bewijs van aankoop te bekomen op de dienst Milieu en Duurzame Ontwikkeling.

F - Dans le côté supérieur gauche de la lettre concernant la taxe des secondes résidences, il vous est possible de découper

votre passe d'accès personnel au parc à conteneurs.

D - In der oberen linken Ecke des Gebührenschreibens können Sie Ihren persönlichen Zugangsausweis zum Containerpark abtrennen.

De 10.000-stappenroute

N

In het kader van de campagne "10.000 stappen", een organisatie van het LoGO (Lokaal Gezondheidsoverleg) en de provincie West-Vlaanderen, waarbij mensen worden aangezet om meer te bewegen, creëerde de gemeentelijke sportdienst een 10.000-stappenroute (ongeveer 7 km). Het opzet is mensen bewust maken van een gezonde levensstijl waarbij wandelen essentieel is. De route start en eindigt achter het oud-gemeentehuis van Oostduinkerke. Volgende bezienswaardigheden liggen op de route: NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum, boothotel La Péniche, bezoekerscentrum De Doornpanne en de beeldengroep militaire en burgerlijke doden WO I en II. Er werd ook een route van 4.000 stappen gemaakt die een gedeelte van de grote route overlapt. Bij de sportdienst liggen er stappentellers te koop (16 euro).

Meer info op www.sport.koksijde.be

F

Le service communal des sports a créé un itinéraire des 10.000 pas (7 km). Le but est que les gens prennent conscience de l'importance d'un style de vie sain, où la marche à pied est essentielle. L'itinéraire démarre et se termine derrière l'ancienne maison communale d'Oostduinkerke. Il est jalonné des centres d'intérêt suivants : le NAVIGO-Musée national de la Pêche, le bateau-hôtel La Péniche, le centre des visiteurs De Doornpanne et le groupe sculptural des morts militaires et civils de la Première et de la Seconde Guerre mondiale. Il y a également un itinéraire de 4.000 pas. Le service des sports vend des podomètres (16 euros).

D

Der Gemeindesportdienst erfand eine Route der 10.000 Schritte (7 km), um den Menschen das Bewusstsein für einen gesunden Lebensstil zu geben, für den das zu Fuß gehen besonders wichtig ist. Die Route beginnt und endet beim ehemaligen Gemeindehaus von Oostduinkerke. Entlang der Route liegen diverse Sehenswürdigkeiten, z.B. das Nationale Fischereimuseum NAVIGO, das Boothotel La Péniche, das Besucherzentrum De Doornpanne und die Skulpturengruppe für die militärischen und zivilen Toten des Ersten und Zweiten Weltkrieges. Es gibt auch eine Route der 4.000 Schritte. Der Sportdienst verkauft Schrittzähler (16 Euro).



KOKSIJDE



PRAKTISCHE INFO

- **Afstand**
4.000 stappen (± 2.067 meter)
10.000 stappen (± 7.071 meter)
- **Vertrekken aan?**
 Parking achter oud-gemeentehuis Oostduinkerke, Leopold II-laan 2, 8670 Oostduinkerke
- **Parkeren?** Oud-gemeentehuis
- **Openbare weg of groen?** Mix, volledig verhard
- **Toegankelijk voor kinderwagens/ rolstoelgebruikers?** Ja
- **Route verlicht?** De route is grotendeels verlicht
- **Bezienswaardigheden?**
 - 1 Nationaal Visserijmuseum
 - 2 Boothotel La Péniche
 - 3 Bezoekerscentrum De Doornpanne
 - 4 Beeldengroep militaire en burgerlijke doden WO I en II
 - 5 Oud-gemeentehuis Oostduinkerke
- **Horeca langs de route?** De Milkke, Visserswelzijn, De Peerdevisscher, Leopold, Rose des Sables
- **Wie stelde deze stappenroute samen?** Sportdienst

PARCOURS 10.000 STAPPEN

Leopold II-laan - Visserijmuseum - Vrijheidstraat oversteken - Schepenstraat - Plet Verhaertstraat - 11 Novemberstraat - D. Brassinestraat - Leopold II-laan - Victor Demeyerelaan - Duinparklaan oversteken - Mereldreef - Oostlaan - Snijpweg - Bitterzoetlaan oversteken - Dahlialaan - Vlootjesweg - Kruiwilgendreef - Leopold II-laan - Kluislaan - Gen. Victor Lorentlaan - Gaupinlaan - Boothotel La Péniche - Doornpannestraat - Guldenzandstraat - Sint-Andréstraat - Witte Burg - Duindistelpad - Sint-Niklaaskerk - Leopold II-laan

EXTRA INFO

Afhaalpunt stappenteller

Sporthall Hazebek, Hazebekstraat 11, 8670 Oostduinkerke

Meer info? Sportdienst Koksijde, Hazebekstraat 11, 8670 Oostduinkerke, 058 53 20 01, open elke werkdag: 8-12 u. en 13-16 u. lynn.delange@koksijde.be

3D World, magic en fun

3D World, magic & fun is het allernieuwste all-weather evenement van Koksijde en een Europese primeur. Het richt zich tot jong en oud en legt de nadruk op humor en actie. Een vergelijkbaar evenement in China kende recent heel veel succes. Plaats van het gebeuren is c.c. CasinoKoksijde van 13 juli tot 25 augustus.

Let op! Een vuurspuwende draak. Blussen!
Kijk daar! Drie dolfinnen springen uit een schilderij.
Waar is de hoepel?
Pas op! Hier zwemmen vissen zomaar in het rond.
Laten we er tussen zitten!
En wat is dat? Een duizelingwekkende afgrond waar je alleen maar via een touwladder over kunt.
Het evenement is gebaseerd op humoristische doedecors in 2D, de bezoekers zelf zorgen voor het 3D-effect. Er zijn zo'n 25 horizontale decors, van 2,4 tot 6,10 m breed. Daarnaast zijn er vijf hele grote decors met zelfs vloerdecors. Manneken Pis komt aan bod en ook de Oostduinkerke paardenvissers krijgen een scène.
Toegang: jonger dan 6 jaar gratis / kinderen 6-11 jaar 5 euro / boven 12 jaar 10 euro
Elke dag open van 14 tot 18 u.
Info: T 058 51 29 10, 0475.69.02.74,
www.3DWorldKoksijde.be, www.Facebook.com/3DWorldKoksijde

F
Attention! Un dragon crache du feu. A vous d'éteindre l'incendie! Et là! Trois dauphins sautent d'une peinture... et c'est vous qui tenez le cerceau!
Regardez! Des poissons qui nagent en rond!
Asseyons-nous au milieu d'eux. Et là, qu'est-ce que c'est? Un précipice vertigineux; vous ne pourrez en sortir qu'à l'aide d'une échelle de corde. Il faut faire attention où l'on marche!
3D World, magic & fun est une nouvelle attraction créée à Koksijde, en primeur européenne. Elle s'adresse aux jeunes comme aux moins jeunes et met l'accent sur l'humour et l'action. Un événement similaire organisé en Chine a connu un énorme succès.

D
3D World, magic & fun ist das Neueste Allwetter-event in Koksijde. Humor und Erlebnis stehen im

Vordergrund bei allen Altersklassen. Vom 13. Juli bis 25. August im c.c. CasinoKoksijde.

Achtung! Ein feuerspeidender Drache. Löschen! Schau mal! Drei Delphine springen aus dem Bild. Wo ist der Reifen?

Und was ist das? Ein schwindelerregender Abgrund den man nur mit Strickleiter überbrücken kann. Das Ereignis basiert sich auf humoristische Erlebnisdecors in 2D, der Besucher selbst ist das fehlende 3D-Element. Es werden 25 horizontale Decors aufgestellt mit Breiten zwischen 2,40 und 6,10 m. Ausserdem gibt es noch 5 grosse Decors mit Bodenelement. Manneken Pis ist dabei und auch die Krabbenfischer zu Pferde aus Oostduinkerke erhalten ihren Platz.



Reductiebon

Gezinnen van de gemeente Koksijde en van tweederesidenten hebben aan de hand van deze bon recht op een reductie:

toegang aan halve prijs voor de gezinsleden vanaf 12 jaar (voor max. 4 potentiële genietters).

Niet combineerbaar met andere acties en/of voordelen. Niet omruilbaar in speciën. Mag niet verkocht worden. Mag niet worden gekopieerd.



Foto-expo en yoga in het Duinenhuis

N

Het natuureducatief centrum Duinenhuis is gelegen in de Bettystraat 7 in volle Schipgatduinen. Kom te voet langs het duinenpad vanaf de Rolandstraat of met de fiets via de toegangsweg langs de Koninklijke Baan.

Fototentoonstelling Argus - De Argus-fotowedstrijd over natuur, milieu en duurzame ontwikkeling geniet de voorbije jaren internationale belangstelling. Gemiddeld gingen 1.500 fotografen met samen zo'n 10.000 beelden over diverse thema's naar de gunst van de vakjury. Het Duinenhuis presenteert alle finalefoto's van de editie 2012. Open van maandag 8 juli tot vrijdag 30 aug., elke weekdag van 9 tot 12 en van 13 tot 16.30 u. (niet op feestdagen).

Yoga op het dak van de duinen - Wil je onthaasten én één worden met de natuurelementen in de Schipgatduinen? Start dan in het Duinenhuis je dag met yogalessen, zowel voor beginners als mensen met ervaring. Begeleider is Sigrid Rondelez, ex-topsportster en yogalerares, 5 euro per sessie, 15 euro voor een reeks van vier sessies in één week. Reeksen op 8, 9, 10, 12 juli en op 29, 30, 31 juli, 1 en 2 aug., telkens van 9.30 tot 10.30 u. Inschrijven via duinenhuis@koksijde.be of T 058 52 48 17.

Zomerprogramma voor kinderen

Dinsdag 2 juli: kruiactiviteit met kinderen van 13.30 tot 16 u. / groep 1: 6-10 j. / groep 2: 10-16j. Wat zit er in het net van de garnaalkruiers? De natuurgids geeft uitleg over de bijvangst.

Dinsdag 9 juli: doe-stations van 14 tot 16 u. voor kinderen van 8 tot 12 jaar. Voelen, tasten, ruiken en proeven van de zee, met animator.

Dinsdag 16 juli: neuzen naar schelpen van 14 tot 16 u. voor kinderen van 6 tot 12 jaar. Strandwandeling met een gids boordevol strand- en zeegeheimen.

Dinsdag 23 juli: genot rond de mosselpot van 14 tot 16 u. voor kinderen van 6 tot 10 jaar. Leer meer over deze lekkernij tijdens deze kookactiviteit in het Duinenhuis.

Dinsdag 30 juli: kruiactiviteit met kinderen van 10 tot 12 u. / groep 1: 6-10 j. / groep 2: 10-16j. Wat zit er in het net van de garnaalkruiers? De natuurgids geeft uitleg over de bijvangst.

Dinsdag 6 aug.: idem als dinsdag 9 juli

Dinsdag 13 aug.: duinenexpeditie van 14 tot 16 u. voor kinderen van 6 tot 12 jaar. Leuke opdrachten en activiteiten over kriebeldiertjes in de duinen, planten en bloemen in de duinen.

Dinsdag 20 aug.: idem als dinsdag 23 juli

Dinsdag 27 aug.: neuzen naar schelpen van 10 tot 12 u. voor kinderen van 6 tot 12 jaar. Strandwandeling met een gids boordevol strand- en zeegeheimen.

Inschrijven: duinenhuis@koksijde.be T 058 52 48 17 of in het Duinenhuis, Bettystraat

F

Expo photo et yoga à la Duinenhuis

Le centre d'éducation à la nature Duinenhuis est situé à la Bettystraat 7, en pleines dunes. Venez à pied le long du chemin des dunes depuis la Rolandstraat ou en vélo via la voie d'accès le long de la Koninklijke Baan.

Expo photo Argus - le concours de photo sur la nature jouit d'un intérêt international. La Duinenhuis présente toutes les photos finalistes de l'édition 2012. Ouvert du lundi 8 juillet au vendredi 30 août, chaque jour de la semaine de 9 à 12 et de 13 à 16.30 h. (fermé les jours fériés). Bilingue.

Yoga sur le toit - Vous voulez ne faire plus qu'un avec les éléments naturels dans les dunes? Commencez donc votre journée par une séance de yoga à la Duinenhuis (dates: voir le texte en néerlandais).

D

Fotoausstellung und Yoga im Duinenhuis

Das naturerzieherische Zentrum Duinenhuis befindet sich in der Bettystraat 7 mitten in den Dünen.

Kommen Sie zu Fuß entlang dem Dünenweg von der Rolandstraat her oder mit dem Fahrrad über den Zugangsweg entlang der Koninklijke Baan.

Fotoausstellung Argus - Der Argus-Fotowettbewerb zur Natur erfreut sich internationaler Aufmerksamkeit. Das Duinenhuis präsentiert alle Finalfotos des Wettbewerbs 2012. Offen von Montag, dem 8 Juli bis Freitag, den 30 August, jeden Wochentag von 9 bis 12 und von 13 bis 16.30 Uhr (an Feiertagen geschlossen).

Yoga auf dem Dach - Wollen Sie Eins werden mit den Naturelementen in den Dünen? Beginnen Sie Ihren Tag im Duinenhuis mit Yoga. (Daten siehe niederländischer Text).

Speelparadijs Oostduinkerke Kids

Na een succesvolle eerste editie vorig jaar pakt de dienst Toerisme op zaterdag 28 september opnieuw uit met het kinderevenement Oostduinkerke Kids. Alle attracties zijn gratis!

N

Oostduinkerke Kids vindt plaats in de Vrijheidstraat, Schoolstraat, Polderstraat en op het binnenplein van NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum. Van 10.30 tot 18 u. kunnen de kinderen, van kleuters tot tieners, zich uitleven op de vele attracties.

Wat valt er te beleven? Kleuterdorp met springkastelen fietsjes, rodeo surfboard, klauterparcours, draaimolen, grimestand, opblaasbare attracties, circustrein van 19 m, jungle run, opblaasbare klimtoren, gekke fietsen, circustechnieken, reuzengezelschapspelen, volksspelen, 4-in-1 acro-benji, mega-hangbrug base jump, krokodil slide, space-swing, blindloopparcours

Info: dienst Toerisme, Zeelaan 303, T 058 51 29 10, F 058 53 21 22, toerisme@koksijde.be, www.koksijde.be.

F

Le samedi 28 septembre, le service Tourisme organise à nouveau l'événement pour les enfants Oostduinkerke Kids, une grande journée de jeu de 10.30 à 18 h. pour tous les enfants, des tout petits aux adolescents. En outre, toutes les attractions sont gratuites !

D

Der Dienst Tourismus startet am Samstag, den 28. September einmal mehr die Kinderveranstaltung Oostduinkerke Kids, einen großen Spieltag von 10.30 bis 18 Uhr für alle Kids, vom Kleinkind bis zum Teenager. Außerdem sind sämtliche Attraktionen kostenlos!



Reserveer uw gratis Kustboekje

N

Cityzine Kust geeft tips om bijzondere momenten te beleven. U kiest het thema: Erfgoed & Cultuur, Natuur, Lekker, Bijzondere plekken, Kinderen, Zee & Strand. Shoppers worden verwend. Winkels zijn open op zondag. In deze uitgave vindt u een hele reeks toffe en unieke adressen.

Handig: het

overzicht van de vele evenementen in de kustgemeenten en de vele praktische tips. De publicatie is gratis verkrijgbaar na online reservatie. **Reserveer voor 15 juli uw exemplaar op www.dekust.be/cityzine** en haal uw exemplaar vervolgens op bij de dienst Toerisme, Zeelaan 303.

F

Le **Cityzine Littoral** trilingue regorge de tuyaux pour vivre des moments spéciaux. Vous choisissez le thème : Patrimoine & Culture, Nature, Exquis, Lieux spéciaux, Enfants, Mer & Plage, Shopping. En plus : des adresses sympas et uniques, l'aperçu des nombreux événements et les innombrables conseils pratiques.

Disponible gratuitement après la réservation en ligne jusqu'au 15 juillet sur www.dekust.be/cityzine et allez ensuite le chercher au Service Tourisme, Zeelaan 303.

D

Das dreisprachige **Cityzine Kust** gibt Tipps für besondere Erlebnisse. Sie können wählen zwischen den Themen: Erbe & Kultur, Natur, Lecker, Besondere Orte, Kinder, Meer & Strand, Shopping. Auch eine ganze Reihe toller und einzigartiger Adressen ebenfalls die Übersicht über die zahlreichen Veranstaltungen und die vielen praktischen Tipps. Kostenlos erhältlich nach Online-Reservierung auf www.dekust.be/cityzine bis zum 15. Juli. Holen Sie es anschließend beim Dienst Toerisme, Zeelaan 303, ab.



Gratis mobiele applicatie

N Nieuw bij de dienst Toerisme is sedert oktober 2012 een gratis mobiele applicatie om de toeristische info over Koksijde in een mum van tijd gratis te raadplegen.

De toeristische app telt diverse rubrieken: overnachten, restaurants en tearooms, musea, erfgoed, ontspanning, wandelen en fietsroutes, evenementen, algemene info, link naar het kustweerbericht.

Op elke locatie kan de gebruiker naar de website navigeren, bellen of via de kaart het adres vinden. Op vlak van citymarketing is deze applicatie een innovatieve en creatieve tool voor de bezoekers van onze badplaats. De app is gratis beschikbaar via Google Play en in de App Store.

Info: diensthoofd Toerisme Mieke Ghesquière, Zeelaan 303, 058 51 29 10, toerisme@koksijde.be, www.koksijde.be

F Nouveau au service Tourisme : une application mobile gratuite. Elle permet au visiteur de consulter gratuitement les informations touristiques sur Koksijde (Coxyde) en un rien de temps.

L'app touristique compte diverses rubriques: hébergement, restaurants et tea-rooms, musées, centres d'intérêt, possibilités de détente, circuits pédestres et cyclistes, événements, infos avec les numéros de téléphone, le temps avec un lien vers la météo de la côte.

Depuis chaque lieu, l'utilisateur peut naviguer vers le site Internet, appeler ou chercher l'emplacement de l'adresse via la carte. L'app est disponible gratuitement via Google Play et dans l'App Store.

D Neu beim Dienst Tourismus: eine kostenlose App, mit der der Besucher

Touristeninformationen über Koksijde in Sekundenschnelle kostenlos abrufen können

Die touristische App bietet mehrere Rubriken: Unterkünfte / alle Restaurants und Tearooms / Museen und Sehenswürdigkeiten, Entspannungsmöglichkeiten, Wander- und Fahrradroutes / Veranstaltungen / Informationen mit nützlichen Telefonnummern / Wetterbericht.

Sie können überall die Website besuchen, anrufen oder über die Karte den Standort der Adresse finden. Die App ist kostenlos über Google Play und im App Store erhältlich.



Camping Cultuur: mobiel cultuurdorp!



Camping Cultuur is een mobiel cultuurdorp dat van 3 tot en met 14 juli door de gemeente trekt:

- op 3, 4 en 5 juli op het Kerkplein in Wulpen
- op 6, 7 en 8 juli op het Theaterplein in Koksijde
- op 9, 10 en 11 juli op het Astridplein in Oostduinkerke
- op 12, 13 en 14 juli tussen het toerismekantoor en het Lucionplein in Sint-Idesbald

Cultuurliefhebbers van groot tot klein zullen op Camping Cultuur dus 12 dagen van 14 u. tot uiterlijk 24 u. van een leuk gevarieerd aanbod kunnen genieten!

Camping Cultuur biedt zowel vaste als tijdelijke elementen: cultuurspreiding in de openbare ruimte, met een mobiele infrastructuur, o.m. drie woonwagens, waarvan twee voor voorstellingen en workshops. In een derde woonwagen, Café Prospère, kan men gezellig een glaasje drinken, terwijl de kinderen deelnemen aan een workshop, of gewoon om na te genieten na een mooie voorstelling. Een ander vast element is een infocaravan waar jetons kunnen gekocht worden voor zowel drank, voorstellingen en workshops. De caravan is ook infopunt, verspreidt de programmakrant en maakt de mensen wegwijs in het aanbod.

Twée zomermaanden "Sport aan Zee"

N

Sportstranden

Van **2 juli tot 29 augustus** (niet op zon- en feestdagen) is er op de sportstranden elke dag **Sport aan Zee** onder leiding van sportmonitoren. Zij staan niet alleen in voor gratis **sportanimatie** voor jeugd en volwassenen, maar ook voor het uitlenen van **sportmateriaal**.

Waar zijn de 3 sportstranden? In **Sint-Idesbald** ter hoogte van het **Lucionplein**, in **Koksijde** ter hoogte van de **Jacob Jordaensstraat** en in **Oostduinkerke** ter hoogte van het **openluchtzwembad**.

Dagelijks (niet op zon- en feestdagen) kunt u om **10.30 u.** een half uur conditiegyrnastiek volgen o.l.v. een sportmonitor. Van **11 tot 17.30 u.** bieden de sportmonitoren sportanimatie en uitleendienst aan, in een waaier van disciplines: baseball, beachbal, beachtennis, beachvolley, basketbal, beachhandbal, frisbee, beachsoccer en diverse strandspelen voor kinderen.

Op de sportstranden worden dagelijks toernooien gepland. 's Morgens kan men inschrijven bij de monitor. Men kan nog ploegen ter plaatse vormen.

Info & organisatie: Sportdienst Koksijde, Hazebeekstraat 11 te Oostduinkerke, tel. 058/53.20.01, www.sport.koksijde.be

F

Deux mois estivaux "Sport sur la Plage"

Les Plages Sportives

Du **2 juillet au 29 août** (sauf dimanche et jours fériés) tous les jours du **Sport sur la Plage** sur les plages réservées à cet effet animé par des moniteurs sportifs. Ils assurent non seulement une animation sportive gratuite pour les jeunes et les adultes mais ils prêtent également **le matériel nécessaire de sport choisi**.

Où se situent ces plages ? A **Sint-Idesbald** à la hauteur du **Lucionplein**, à **Koksijde** à la hauteur du **Jacob Jordaensstraat** et à **Oostduinkerke** à la hauteur de **la piscine à plein air**.

Tous les jours (sauf dimanche et jours fériés) vous pouvez suivre à **10h30** un cours d'une demi-heure de mise en forme, guidé par les moniteurs sportifs. De **11h à 17h30**, ils proposent des animations sportives et le prêt de matériel dans le cadre d'une large gamme d'activités: baseball, beachball, tennis de plage, volley de plage, basket, handball de plage, frisbee, football de plage et divers jeux de plage pour les enfants.

Des tournois sont organisés **tous les jours** sur les plages de sport. On peut s'inscrire le matin chez le moniteur mais on peut également constituer des équipes sur place.

D

Zwei Sommermonate „Sport am Meer“

Sportstrände

Vom **2. Juli bis 29. August** (nicht an Sonn- und Feiertagen) wird an den Sportstränden jeden Tag **Sport am Meer** unter der Leitung von Sportmonitoren veranstaltet. Hier wird nicht nur kostenlose **sportliche Unterhaltung** für Jugendliche und Erwachsene geboten, sondern steht Ihnen auch ein Verleih von **Sportmaterial** zur Verfügung.

Wo finden Sie die 3 Sportstrände?

In **Sankt-Idesbald** beim **Lucionplatz**, in **Koksijde** beim **Jacob Jordaensstraat** und in **Oostduinkerke** beim **Freibad**.

Jeden Tag (nicht an Sonn- und Feiertagen) können Sie eine halbe Stunde Konditionstraining folgen unter der Leitung von Sportmonitoren. Von **11 bis 17.30 Uhr** bieten Sportmonitoren sportliche Unterhaltung Sportmaterialverleih zur Verfügung und steht ein, für eine Vielzahl von Sportarten: Baseball, Beachball, Beachtennis, Beachvolley, Basketsball, Beachhandball, Frisbee, Beachsoccer und diverse Strandspiele für Kinder.

An den Sportstränden werden **täglich** Wettkämpfe veranstaltet. Vormittags kann man sich beim Monitor eintragen. Es können auch vorort Teams gebildet werden.



Toeristische topmanifestaties zomer 2013

Zaterdag 29 en zondag 30 juni, Oostduinkerke

Garnaalfeesten en garnaalstoet (30 juni) / *Fête de la crevette et cortège de la crevette* / Krabbenfest und Krabbenfestzug



Van woensdag 3 juli tot zondag 14 juli, Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald en Wulpen

Camping Cultuur: sfeer, muziek, theater, kunst, animatie, ontmoeten, beleven, genieten



Vrijdag 5 juli, NAVIGO - Nationaal Visserijmuseum Oostduinkerke

18 u., Festival van het Volkslied aan Zee, gratis / *Musée de la Pêche, Festival du Chant Populaire en bord de mer, gratuit* / Festival Volkslieder am Meer, gratis.

Zaterdag 6 juli, Koksijde, strand

Vanaf 13 u., salsafestival



Van zaterdag 13 tot zondag 21 juli, Koksijde

Internationaal folklorefestival "Een venster op de wereld", elke avond om 20.30 u. gratis optreden van volksdangroepen uit de vier windstreken *Festival Folklorique International « Une Fenêtre sur le Monde », tous les soirs à 20.30 heures, spectacle gratuit de groupes de danse folklorique des quatre coins du monde.*

Internationales Folklorefestival "Ein Fenster mit Aussicht auf die Welt", jeden Abend um 20.30 Uhr, gratis Auftritte von Volkstanzgruppen aus den vier Himmelsrichtungen.



Van zaterdag 13 juli tot zondag 25 augustus, Koksijde
3D World Koksijde

Zaterdag 20 en zondag 21 juli, Wulpen
- Zaterdag van 14 tot 19 u., landelijk feest en veeprijskamp / *Fête champêtre et concours de bétail* / Ländliches Fest und Viehwettbewerb
- Zondag vanaf 9.30 u., humoristisch theatertornooi

Maandag 22 juli, Sint-Idesbald
18.30 u., Jeugd- en Massajogging / *Jogging pour les jeunes et Jogging de masse* / Jugend- und Massajogging



Donderdag 25 tot zaterdag 27 juli, Theaterplein Koksijde
Koksijde danst. Op donderdag en vrijdag gratis workshop dansen voor beginners. Op zaterdag 27 juli grote dansshow, inschrijven dienst Toerisme T 058 51 29 10 – toerisme@koksijde.be
Koksijde danse. Le jeudi et le vendredi, atelier de travail de danse pour débutants. Le samedi 27 juillet grand show dansant.
Koksijde tanz. Am Donnerstag und Freitag Workshop Tanzen für Anfänger. Samstag, den 27. Juli große Tanzshow.



Zaterdag 27 juli, Oostduinkerke, strand
Vanaf 11.30 u. wereldfeest Dunia / *Fête mondiale Dunia* / Wellfest Dunia

Vrijdag 2 tot zondag 4 augustus, Oostduinkerke
Sportpark Hazebeek, Eurofoot, 14de Internationaal Yale U19 jeugdvoetbaltornooi met FC Kopenhagen, Shaktar Donetsk, Tottenham Hotspur, Celtic Glasgow, FC Utrecht (o.v.), Club en Cercle Brugge, Standard Luik, KAA Gent, KV Mechelen en Zulte Waregem (o.v.), en Afrikaanse ploegen.

Zaterdag 3 tot zondag 11 augustus, Theaterplein Koksijde
Flanders Ladies Trophy: internationaal damestennistornooi van Vlaanderen (www.fttkoksijde.be) / *Flanders Ladies Trophy: le tournoi de tennis international féminin de Flandre* / Internationales Damentennisturnier von Flandern

Zaterdag 10 tot zondag 18 augustus, Theaterplein Koksijde
Ricoh Men's Trophy: internationaal herentennistornooi / *Tournoi de tennis international masculin* / Internationales Herrentennisturnier



Zaterdag 17 augustus, Sint-Idesbald, Zeedijk
Vanaf 19 u., Sint-Idesbald zingt (spetterend massazangspektakel, voor iedereen een krantje met alle liedjesteksten), vuurwerk om 22.30 u. / *Feu d'artifice à 22.30 heures* / Feuerwerk um 22.30 Uhr.

Woensdag 21 tot zaterdag 24 augustus
Wandeltocht Vierdaagse van de IJzer / *Marche Les quatre jours de l'Yser* / Viertagewanderung von der IJzer

Zaterdag 28 september - Oostduinkerke Kids,
gratis kinderevenement vol toffe attracties / *événement gratuit pour les enfants avec beaucoup d'attractions* / Kostenlose Attraktionen für Kinder

Zomeraperitieshow Nationale Loterij
Spectacle apéritif estival de la Loterie Nationale
Sommeraperitieshow der Nationalloterie
Woensdag 17 juli, 10.30 u., Zeedijk in Oostduinkerke-Bad / vrijdag 26 juli, 10.30 u., Zeedijk Sint-Idesbald t.h.v. G. Grandplein / zondag 28 juli, 19.30 u., NAVIGO – Nationaal Visserijmuseum in Oostduinkerke / donderdag 15 augustus, 10.30 u., Zeedijk in Koksijde-Bad t.h.v. Vredestraat.

Vuurwerken op het strand / Feux d'artifice sur la plage / Feuerwerk am Strand
donderdag 11 juli om 23 u. in Oostduinkerke / zondag 21 juli om 23 u. in Koksijde / zaterdag 17 augustus om 22.30 u. in Sint-Idesbald / zaterdag 31 augustus om 22 u. in Koksijde

Elke donderdag gratis geleide fietstocht / Chaque jeudi excursion guidée à bicyclette / Jeden Donnerstag kostenlose, geführte Radfahrt
13.45 u., start: Koksijde-Dorp, t.h.v. de Sint-Pieterskerk, Kerkstraat / *départ: Sint-Pieterskerk, Kerkstraat* / Parkplatz Sint-Pieterskerk, Kerkstraat

Dit jaar voor de 2^{de} maal opnieuw 'de Stiene feesten' op zaterdag 14 september
De Stienestekers op Stiene@zee



© foto Eric Delanghe

N Stiene@zee is een nieuw evenement dat vorig jaar op 16 september voor de eerste keer in Oostduinkerke-Bad plaatsvond. Het gebeuren speelt zich af rond garnaalkruisende dames onder de noemer Stienestekers! Ze "trekken" het net niet, ze "steken" het zoals zowat een eeuw geleden. Op die onvergetelijke morgen werd de vereniging na een ochtendlijke garnaaljacht officieel gesticht. Sterrenchef Stéphane Buyens bakte overheerlijke Stiene-omeletten, en 's namiddags was er een gezellige braderie met modeshow.

F Stiene@zee est un nouvel événement qui s'est tenu pour la première fois en septembre dernier.

L'événement se déroule dans le cadre du folklore de la pêche avec comme l'un des ingrédients principaux les femmes pêchant la crevette, sous le dénominateur de Stienestekers ! Ces Stienestekers spéciales ne « tirent » pas le filet, mais elles le « piquent » comme il y a un siècle.

D Stiene@zee ist eine neue Veranstaltung, die erstmalig in September stattfand. Sie gehört zur Fischereifolklore, und einer der wichtigsten Bestandteile sind die garnelenfischenden Damen, die Stienestekers genannt werden! Diese besonderen Stienestekers "ziehen" das Netz nicht, sondern sie "stechen" es wie schon vor einem Jahrhundert.

Wandelen en fietsen in Koksijde

N Koksijde-Oostduinkerke telt uitgestrekte natuurgebieden van samen liefst 701 ha groot, waar je rustig kan wandelen (en soms ook fietsen). Maar je kan er ook genieten van boeiende erfgoedtochtjes te voet of op de tweewieler.

In de brochure Geleide wandelingen en fietstochten 2013 staat de volledige kalender met alle wandelingen en fietstochten. Bij de dienst Toerisme kan men ook terecht voor alle info over de verschillende bewegwijzerde wandel- en fietsroutes, een handige kaart inbegrepen.

Info: dienst Toerisme, Zeelaan 303, T 058 51 29 10, F 058 53 21 22, toerisme@koksijde.be, www.koksijde.be.

F Koksijde-Oostduinkerke est entouré de zones naturelles étendues pour une surface totale de 701 ha où l'on peut se promener (et parfois aussi faire du vélo) en toute quiétude. De même peut-on y explorer les petits parcours de patrimoine à pied ou à vélo.

D Koksijde-Oostduinkerke umfasst ausgedehnte Naturgebiete, insgesamt gut 701 Hektar, wo man in aller Ruhe wandern (und manchmal auch Rad fahren) kann. Sie können dort aber auch die interessanten Erbgutfahrten zu Fuß oder mit dem Fahrrad machen.

**Nieuw
Nouveau
Neu**



De garnaalvissers in actie!

N

Wie kent de sympathieke paardenvisser niet, zoals hij reeds honderden malen door kunstschilders, beeldhouwers, fotografen en cineasten werd vereeuwigd? De paardenvissers, hoog op hun stoere boerenpaarden gezeten, dwingen nog steeds ieders bewondering af wanneer ze moeizaam door de golven ploegen.

F

Les pêcheurs de crevettes en action!

Qui ne connaît pas le sympathique pêcheur à cheval tel qu'il a été si souvent dépeint par des artistes? Campés très haut sur leurs chevaux de trait, les pêcheurs forcent l'admiration de tout le monde en se frayant laborieusement un chemin à travers les vagues.

D

Die Krabbenfänger in Aktion!

Wer kennt sie nicht, die sympathischen Pferdefischer, so wie diese bereits hunderte Male von Künstlern verewigt wurden? Hoch auf den robusten Bauernpferden verschaffen sie sich die Bewunderung eines jeden, wenn sie mühsam durch die Wellen reiten.

Kalender garnaalvissers te paard / pêcheurs à cheval / Krabbenfänger zu Pferde / Astridplein

Woensdag 19 juni – 15.30 u.
Dinsdag 25 juni – 8.30 u.
Donderdag 27 juni – 10 u.
Zaterdag 29 juni – 11.30 u. (*)

Maandag 1 juli – 13.30 u.
Dinsdag 2 juli – 14.45 u.
Maandag 8 juli – 8 u.
Vrijdag 12 juli – 9.45 u. (*)
Zaterdag 13 juli – 10.30 u.
Maandag 15 juli – 11.45 u.
Woensdag 17 juli – 14 u.
Woensdag 24 juli – 8.30 u.
Donderdag 25 juli – 9 u.

Vrijdag 26 juli – 10 u.
Maandag 29 juli – 12 u.
Woensdag 31 juli – 14 u. (*)

Zaterdag 3 augustus – 17.45 u.
Maandag 5 augustus – 8 u.
Donderdag 8 augustus – 8.30 u.
Vrijdag 9 augustus – 9 u.
Maandag 12 augustus – 11 u. (*)
Woensdag 14 augustus – 12.30 u.
Vrijdag 16 augustus – 14.30 u.
Donderdag 22 augustus – 8.30 u.
Vrijdag 23 augustus – 9 u.
Maandag 26 augustus – 11 u.

Donderdag 29 augustus – 13.30 u. (*)
Vrijdag 30 augustus – 14.30 u.

Vrijdag 6 september – 8 u.
Maandag 9 september – 10 u. (*)
Dinsdag 10 september – 11 u.
Zaterdag 14 september – 14.30 u.

(*) Gevolgd door het koken van de garnalen op de Zeedijk / Suivi par la cuisson des crevettes sur la digue / Nacher werden die Krabben gekocht auf der Strandpromenade.

Kalender garnaal- kruiers te voet / les pêcheurs à pied / Krabbenfänger zu Fuß

Astridplein

Zaterdag 29 juni, 11.30 u.
Zaterdag 13 juli, 10 u.,
15de Vlaams Kampioenschap
Zaterdag 20 juli, 17 u.
Zaterdag 27 juli, 11.30 u.
Zaterdag 3 augustus, 17.15 u.
Zaterdag 10 augustus, 10.20 u.
Zondag 17 augustus, 15.30 u.
Zaterdag 24 augustus, 9 u.
Zondag 25 augustus, 11 u.

Gevolgd door het koken van de garnalen op de Zeedijk / Suivi par la cuisson des crevettes sur la digue / Nacher werden die Krabben gekocht auf der Strandpromenade.



Initiatie – initiation garnaal- kruien voor toeristen / porteur de crevettes pour touristes / Initiation Krabbenfang zu Fuss für Touristen

Sint-Idesbald, strand. Leer garnaal-
kruien in een echt kruierspak!
Plage de Sint-Idesbald. Apprenez à devenir porteur de crevettes dans la costume traditionnel! Sint-Idesbald, Strand. Erlernen sie den Krabbenfang zu Fuss in echter Krabbenfängerkleidung!

Vrijdag 12 juli om 8.45 u. / vrijdag 19 juli om 15.15 u. / maandag 29 juli om 11.30 u. / dinsdag 1 augustus om 14.15 u. / dinsdag 13 augustus om 10.30 u. / dinsdag 16 augustus om 13.30 u.

Skatepark wordt skateplaza

N

Omstreeks half juni opent bij de sporthal Hazebeek in Oostduinkerke de nieuwe gemeentelijke skateplaza. Het nieuw skateparadijs is er voor zowel beginners als ervaren skaters. De oppervlakte bedraagt 1.200 m².

De skateplaza telt drie zones:

1. Streetzone met quarters, ledges, stairs en een wembly-gap.
2. Technische zone met banks, pyramids, curbs, stairs, flat rails, ledges en wheelie-bakjes.
3. Transitionzone met quarters, een volcano, speedbump, hip, teardrop, spine.

Deze drie zones vloeien mooi in elkaar over. Skaters kunnen heel de plaza doorskaten zonder te moeten stoppen.



F

Le skate park devient le skate plaza

Le nouveau skate plaza communal sera inauguré vers la mi-juin, près de la salle de sports Hazebeek à Oostduinkerke. Ce nouveau plaza conviendra tant aux skaters débutants qu'expérimentés. La superficie totale s'élèvera à 1.200 m². L'installation comptera trois zones : une street zone, une zone technique et une zone de transition. Celles-ci se succéderont parfaitement, de façon à ce que les skaters puissent traverser tout le plaza en skate sans devoir s'arrêter.

D

Skatepark wird zu Skateplaza

Ungefähr Mitte Juni öffnet bei der Sporthalle Hazebeek in Oostduinkerke das neue Skateplaza der Gemeinde. Diese neue Anlage ist sowohl für Anfänger, als auch für erfahrene Skater geeignet. Die Gesamtfläche wird 1.200 m² betragen. Die Anlage besteht aus drei Zonen: Streetzone, technische Zone und Transitionzone. Sie werden harmonisch ineinander übergehen, sodass die Skater die gesamte Anlage durchlaufen können, ohne anhalten zu müssen.

Wereldtoernooi Fed Cup in Koksijde...

N

De nieuwe overdekte tennishal, amper één jaar jong, heeft in Koksijde-Dorp inmiddels al zijn internationale efficiëntie bewezen. Op 20 en 21 april werd daar immers de Fed Cup-ontmoeting België-Polen afgewerkt. Twee maal 1.500 toeschouwers tekenden present voor de internationale confrontatie. De Poolse ploeg, met o.m. Agnieszka Radwanska (WTA 4), bleek een maatje te sterk voor het Belgische team met o.m. Kirsten Flipkens, maar het publiek was zeer tevreden over het geboden spektakel. Zelfs Kim Clijsters kwam naar Koksijde om te supporteren. "Dit evenement krijgt zeker een vervolg", aldus burgemeester Marc Vanden Bussche. Inderdaad, want in het najaar worden wedstrijden van de Davis Cup in Koksijde gespeeld.

F

La nouvelle salle de tennis qui a à peine un an a déjà prouvé son utilité internationale à Koksijde-Dorp. En effet, la rencontre de Fed Cup Belgique-Pologne a eu lieu les 20 et 21 avril dans ce nouveau temple du tennis. Deux fois 1.500 spectateurs ont assisté à la confrontation. L'équipe polonaise s'est avérée un peu plus forte que l'équipe belge, mais le public était très satisfait du spectacle proposé. Même Kim Clijsters est venue à

Koksijde pour jouer les supporters.

D

Die neue Tennishalle, die kaum ein Jahr alt ist, hat in Koksijde-Dorp schon ihren internationalen Wert unter Beweis stellen können. Am 20. und 21. April wurde in diesem neuen Tennistempel immerhin die Fed Cup-Begegnung Belgien-Polen ausgetragen. Zweimal 1500 Zuschauer wohnten dem Wettkampf bei. Das polnische Team war dem belgischen überlegen, dennoch war das Publikum mit dem gebotenen Spektakel zufrieden. Sogar Kim Clijsters kam zur Unterstützung nach Koksijde!



U wenst abonnee te worden?



N

Tij-dingen is het gemeentelijk informatiemagazine van Koksijde. Tij-dingen verschijnt 11 keer per jaar (niet in augustus). Het bevat maandelijks de algemene en concrete beleidsinformatie van het gemeentebestuur en zijn gemeentelijke diensten over beslissingen, projecten, uitvoeringen. De Agenda biedt een maandelijks overzicht van alle socio-culturele activiteiten. Pasklare informatie om u tegen te zeggen! Een abonnement tot einde 2013 kost 5 euro, over te schrijven op rek. 091-0175000-41 van het gemeentebestuur Koksijde, Zeelaan 303, 8670 Koksijde, met vermelding "Abonnement Tij-dingen – juni tot december".

Opgelet:
de maandelijks Tij-dingen verschijnt uitsluitend in het Nederlands!

F

Vous voulez vous abonner?

Tij-dingen est le magazine d'information communal de Koksijde. Il paraît 11 fois par an (pas en août) et contient tous les mois des informations générales et concrètes relatives à la politique menée par le conseil municipal et les services municipaux par rapport aux décisions, projets et réalisations. L'Agenda présente tous les mois un résumé de toutes les activités socioculturelles. Des informations faites sur mesure pour vous tenir au courant ! L'abonnement valable jusqu'à la fin de 2013 vous coûtera 5 euros, vous devez faire virer ce montant sur le compte numéro 091-0175000-41 du conseil municipal de Koksijde, Zeelaan 303, 8670 Koksijde, sous la mention "Abonnement Tij-dingen – juni tot december".

Attention :
Le magazine mensuel Tij-dingen est publié uniquement en néerlandais!

D

Sie möchten sich abonnieren?

Tij-dingen ist das Informationsmagazin der Gemeinde Koksijde. Tij-dingen erscheint 11 Mal im Jahr (nicht im August). Es enthält allmonatlich die allgemeinen und konkreten Informationen der Gemeindepolitik und der Stadtverwaltung über Beschlüsse, Projekte und Ausführungen. Der Kalender bietet jeden Monat eine Übersicht aller sozial-kulturellen Aktivitäten. Umfangreiche, wertvolle Informationen! Eine Abonnement bis Ende 2013 kostet 5 Euro, Überweisung auf Konto 091-0175000-41 von „Gemeentebestuur Koksijde“, Zeelaan 303, 8670 Koksijde, unter Angabe „Abonnement Tij-dingen – juni tot december“.

Achtung:
das Monatsmagazin Tij-dingen erscheint ausschließlich in Niederländisch!

CAMPING CULTUUR

≡ **MOBIEL CULTUURDORP** ≡

4 HALTES VAN 3-14 JULI 2013

WULPEN • KOKSIJDE • OOSTDUINKERKE • SINT-IDESBALD

**MEER
INFO**
zie bl. 32

